voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
www.voestalpine.com/welding
Hafenstraße 21
59067 Hamm - Germany

245/2019/GL- Rev.04_07-2024

Evolution Air - Particle Filter P R SL

Part No.: 88452 (4 pcs.)

Symbols:

[EN] See the instruction for use!
[DE] Siehe Gebrauchsanleitung!
[ES] ¡Vea las instrucciones de uso!
[FR] Consulter les instructions d'utilisation !
użytkowania!
[IT] Vedere le istruzioni per l'uso!
[BG] Виж инструкцията за използване!
[CS] Podívejte se na pokyny k použití!
[CN] 请参阅使用说明！
[DA] Se brugervejledningen!
[FI] Katso käyttöohjeet!
[HU] Lásd a használati útmutatót!
[NL] Zie de gebruiksaanwijzing!
[NO] Se brukerhåndboken!
[PL] Szczegóły można znaleźć w instrukcji
[PT] Ver as instrução de utilização!
[RO] Consultați instrucțiunile de utilizare!
[RU] См. инструкции по эксплуатации!
[SK] Pozri návod na používanie!
[SV] Se bruksanvisningen för användning!
[TR] Kullanım talimatlarına bakın!

<75% 0°C 40°C

[EN] Recommended storage conditions
[DE] Empfohlenen Lagerungsbedingungen
[ES] Condiciones de almacenamiento recomen
[FR] Conditions de stockage recommandées
[IT] Condizioni di conservazione raccomandate dadas
[BG] Препоръчителни условия за съхранение
[CN] 推荐的储存条件
[CS] Doporučené podmínky skladování
[DA] Anbefalede opbevaringsforhold
[FI] Suositellut säilytysolosuhteet
[HU] Ajánlott tárolási körülmények
[NL] Aanbevolen opslagvoorwaarden
[NO] Anbefalte oppbevaringsforhold
[PL] Zalecane warunki przechowywania
[PT] Condições de armazenamento recomendadas
[RO] Condiții de depozitare recomandate
[RU] Рекомендованные условия хранения
[SK] Odporúčané podmienky uskladnenia
[SV] Rekommenderade förvaringsförhållanden
[TR] Önerilen depolama koşulları

[EN] Storage until:
[DE] Lagerfähig bis:
[ES] Almacenamiento hasta:
[FR] À utiliser avant:
[IT] Utilizzare entro il:
[BG] Годност до:
[CN] 储存至：
[CS] Skladujte do:
[FI] Säilyvyysaika:
[DA] Sidste anvendelsesdato:
[HU] Tárolhatóság időtartama:
[NL] Bewaren tot:
[NO] Oppbevares til:
[PL] Okres przydatności:
[PT] Armazenar até:
[RO] Termen de depozitare:
[RU] Продолжительность хранения:
[SK] Skladujte do:
[SV] Förvara tills:
[TR] Depolama süresi:

[EN] CE Certification
[DE] CE-Kennzeichnung
[ES] Certificación CE
[FR] Certification CE
[IT] Certificazione CE
[BG] Сертифициране CE
[CN] CE 认证
[CS] Certifikace CE
[FI] CE-sertifiointi
[DA] CE-certificering
[HU] CE tanúsítvány
[NL] CE-certificering
[NO] CE-sertifisering
[PL] Certyfikat CE
[PT] Certificação CE
[RO] Certificare CE
[RU] Сертификация CE
[SK] Certifikácia CE
[SV] CE-certifiering
[TR] CE Sertifikasyonu

USER INSTRUCTION MANUAL

EN

Please read the user instruction manual before using the respiratory system and be aware of the following points:

» The person using the respiratory system must have read the user manual and fully understood the functions and settings on the PAPR system.
» The oxygen level in the working area must be minimum 19.5% volume
» Areas lacking in ventilation, such as manholes, containers, working inside pipe lines or areas where contaminates are above 20 times the relevant exposure level should not be entered with our PAPR system carrying the P R SL filter.
» The composition of the fumes generated during the welding process must be known.
» Particle filters can't be used to filter organic fumes and vapors
» If work is required in areas with particles, fumes and vapors you will need a combination filter with the adequate PAPR system.
» Evolution Air must be used according to the concentration of fumes and vapors in the ambient air.
» P R SL filter must be used in combination with a tested Böhler blower unit
» Do not use Evolution Air in areas were explosions might occur.
» If the blower unit acoustic alarm sounds please leave immediately the working area and get into a non-contaminated environment.
» Use the PAPR system in conditions where the temperature is not below 0°C and maximum of +40°C

<u>All products returned for warranty replacement will be accepted only if the blower unit has been cleaned, inspected and the P R SL filter replaced with regularity – every 2 weeks minimum.</u>

⚠ WARNING ⚠

» Use only particle filters produced by Böhler.
» It should first be ascertained by consulting an occupational hygienist or by calling the manufacturers technical help line as to whether or not the Böhler Filter will offer suitable protection from the hazard.
» Please use P R SL filters packed in original packaging only, unsealed products should not be used.
» P R SL filters with damaged sealing gasket or any visible damage to the casing should not be used.

Fault Finding

» Should the alarm sound on the PAPR system please leave the working area and inspect the unit in a non-contaminated working place.
» With the Evolution Air powered remove the P R SL filter to establish if the blockage of the filter is causing the alarm to sound; if the alarm still sounds after removing the filter it might be that the unit needs re-charging.
» Evolution Air will sound for 4 seconds once powered; if the alarm still sound after 4 seconds please check if the hose has no blockage; otherwise the battery needs re-placing or re-charging.
» Inspect the PAPR system and reassure the P R SL filter is sealed; only then assemble the new filter into the blower unit.

Removing the Filter

» Unscrew by hand.

Fitting the Filters

» After first having checked the filter for any damage, screw back in the filter by hand until tight.

Filter markings

P R SL-Filter:	Part No.: 88452 (4 pieces)
Colour marking:	White
Manufacturer's name:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Meets EN norms:	EN12941:1998
Notified body number:	1024
Product label:	see filter label

Applications

The P R SL filter can be used against the majority of particles (hard particles, fluid-aerosols, bacteria, viruses and enzymes); against radioactive dust, microorganisms and enzymes the P R SL filter should be used only once.

Storage

The P R SL Filters should be stored in a dry, clean area, in the temperature range of 0°C to +40°C and relative humidity less than 75% RH. The Filters must be protected from dust, particles and other contamination when stored.

Product life

The P R SL Filter life-time depends on the conditions and the concentrations of particles where this product is being used as well as the length of time the system is being used by the operator.

Warranty

The warranty conditions as set out in the General Terms and Conditions of Sale of voestalpine Böhler Welding apply (available at https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention, or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are, also, void if spare parts other than original spare parts are used.

ATTENTION!

Never use second hand filters. Never attempt to clean a filter – failure to adhere to these instructions is likely to invalidate any warranty claim

GEBRAUCHSANLEITUNG

DE

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung, bevor Sie das Atemschutzsystem verwenden, und beachten Sie die folgenden Punkte:

» Der Anwender des Atemschutzsystems muss das Benutzerhandbuch gelesen haben und die Funktionen und Einstellungen des PAPR-Systems vollständig verstehen.
» Der Sauerstoffgehalt im Arbeitsbereich muss mindestens 19,5 % betragen.
» Unzureichend belüftete Bereiche (beispielsweise Mannlöchern, Container, Arbeiten in Rohrleitungen) oder Bereiche, in denen die Verunreinigungen über dem 20-fachen des jeweiligen Expositionsniveaus liegen, dürfen nicht mit unserem P R SL Filter ausgestatteten PAPR-System betreten werden.
» Die Zusammensetzung des während des Schweißvorgangs erzeugten Rauchs muss bekannt sein.
» Partikelfilter dürfen nicht zum Filtern von organischen Dämpfen verwendet werden.
» Wenn in Bereichen mit Partikeln, Rauch und Dämpfen gearbeitet werden muss, ist ein Kombinationsfilter mit dem entsprechenden PAPR-System erforderlich.
» Evolution Air muss entsprechend der Konzentration von Rauch und Dämpfen in der Umgebungsluft eingesetzt werden.
» P R SL Filter müssen in Kombination mit einer getesteten Böhler-Gebläseeinheit verwendet werden.
» Evolution Air nicht in explosionsgefährdeten Bereichen einsetzen.
» Wenn der akustische Alarm der Gebläseeinheit ertönt, verlassen Sie bitte sofort den Arbeitsbereich und begeben Sie sich in eine nicht kontaminierte Umgebung.
» Verwenden Sie das PAPR-System unter Bedingungen, bei denen die Temperatur mindestens 0 °C und maximal + 40 °C beträgt.

<u>Alle Produkte, die innerhalb der Gewährleistungsfrist zum Austausch zurückgesandt werden, werden nur akzeptiert, wenn die Gebläseeinheit regelmäßig gereinigt, überprüft und der P R SL Filter ersetzt wurde – mindestens alle 2 Wochen.</u>

⚠ WARNUNG ⚠

» Nur von Böhler gefertigte Partikelfilter verwenden.
» Zuvor sollte durch Rücksprache mit einem Arbeitshygieniker oder telefonisch mit der technischen Hotline des Herstellers bestätigt werden, ob der Böhler-Filter einen angemessenen Schutz vor der Gefährdung bietet.
» Bitte verwenden Sie nur original verpackte P R SL Filter, nicht versiegelte Produkte sollten nicht verwendet werden.
» P R SL Filter mit beschädigter Dichtung oder sichtbaren Gehäusebeschädigungen dürfen nicht verwendet werden.

Störungssuche

» Sollte der Alarm des PAPR-Systems ertönen, verlassen Sie bitte den Arbeitsbereich und prüfen Sie das Gerät an einem nicht kontaminierten Arbeitsplatz.
» Entfernen Sie bei eingeschaltetem Evolution Air den P R SL Filter, um festzustellen, ob der Alarm durch einen verstopften Filter ausgelöst wurde. Wenn der Alarm nach dem Entfernen des Filters weiterhin ertönt, muss das Gerät möglicherweise neu aufgeladen werden.
» Nach dem Einschalten des Evolution Air ertönt der Alarm für 4 Sekunden. Wenn dieser nach 4 Sekunden nicht erlischt, überprüfen Sie, ob der Schlauch verstopft ist. Andernfalls muss der Akku ausgetauscht oder aufgeladen werden.
» Überprüfen Sie das PAPR-System und stellen Sie sicher, dass der P R SL Filter abgedichtet ist. Erst dann den neuen Filter in die Gebläseeinheit einbauen.

Ausbau des Filters

» Manuell abschrauben.

Einbau des Filters

» Den Filter zunächst auf Beschädigungen überprüfen und anschließend manuell wieder fest hinein schrauben.

Filtermarkierungen

P R SL Filter:	Art.-Nr.: 88452 (4 Stück)
Farbmarkierungen:	weiß
Herstellername:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Erfüllt die EN-Normen:	EN12941:1998
Benannte Stelle Nr.:	1024
Produktlabel:	siehe Filterlabel

Anwendungen

Der P R SL Filter kann gegen die meisten Partikel (harte Partikel, Flüssigkeitsaerosole, Bakterien, Viren und Enzyme) eingesetzt werden. Gegen radioaktiven Staub, Mikroorganismen und Enzyme sollte der P R SL Filter nur einmal verwendet werden.

Lagerung

Die P R SL Filter sollten an einem trockenen, sauberen Ort innerhalb eines Temperaturbereichs von 0 °C bis + 40 °C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 75 % RH gelagert werden. Die Filter müssen während der Lagerung vor Staub, Partikeln und anderen Verunreinigungen geschützt werden.

Produktlebensdauer

Die Lebensdauer des P R SL Filters hängt von den Bedingungen und Partikelkonzentrationen ab, unter denen dieses Produkt verwendet wird, sowie von der Nutzungsdauer des Systems durch den Anwender.

Gewährleistung

Es gelten die Gewährleistungsbedingungen gemäß den Allgemeinen Verkaufsbedingungen der voestalpine Böhler Welding (verfügbar unter https://www.voestalpine.com/welding/de-de/allgemeine-geschaeftsbedingungen/). Wenden Sie sich für weitere Details an Ihren autorisierten Fachhändler. Eine Gewährleistung wird nur für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, nicht autorisierte Eingriffe oder nicht vom Hersteller vorgesehene Verwendung entstanden sind, entfallen Gewährleistung und Haftung. Haftung und Gewährleistung entfallen auch, wenn andere als Original-Ersatzteile verwendet werden.

ACHTUNG!

Niemals gebrauchte Filter verwenden. Niemals versuchen, einen Filter zu reinigen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt in der Regel zum Erlöschen der Gewährleistungsansprüche.

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO

ES

Lea el manual de instrucciones de uso antes de usar el sistema respiratorio y tenga en cuenta los siguientes puntos:

» la persona que use el sistema respiratorio debe haber leído el manual de uso y haber entendido totalmente las funciones y la configuración del sistema PAPR.
» El nivel de oxígeno en la zona de trabajo debe tener un volumen mínimo de 19,5 %.
» Cuando se esté usando el sistema PAPR con el filtro P R SL, no se debe entrar en zonas sin ventilación como pozos, contenedores o trabajar dentro de canales, ni zonas donde los niveles de contaminantes estén 20 veces por encima del nivel de exposición correspondiente.
» Debe conocerse la composición de los humos generados durante el proceso de soldadura.
» Los filtros de partículas no pueden usarse para filtrar humos o vapores orgánicos.
» Si es necesario trabajar en zonas con partículas, humos o vapores, necesitará un filtro de combinación con el sistema PAPR adecuado.
» El Evolution Air debe usarse según la concentración de humos y vapores en el aire ambiente.
» El filtro P R SL debe usarse en combinación con un ventilador probado de Böhler.
» No use Evolution Air en zonas donde puedan producirse explosiones.
» Si se activa la alarma acústica del ventilador, deje inmediatamente la zona de trabajo y entre en un ambiente no contaminado.
» Use el sistema PAPR en condiciones donde la temperatura no esté por debajo de 0° C y sea como máximo de +40° C.

<u>Todos los productos devueltos para remplazo de la garantía se aceptarán únicamente si el ventilador se ha limpiado e inspeccionado, y el filtro P R SL se ha remplazado con regularidad (cada dos semanas como mínimo).</u>

⚠ ADVERTENCIA ⚠

» Use únicamente filtros de partículas fabricados por Böhler.
» Debe cerciorarse primero consultando a un técnico en higiene llamando a la línea telefónica de ayuda técnica del fabricante sobre si los filtros de la Böhler ofrecerán o no una protección adecuada frente al peligro en cuestión.
» Utilice únicamente los filtros P R SL empaquetados en el paquete original; no deben usarse productos sin precintar.
» No deben usarse los filtros P R SL que tengan la junta de sellado dañada o cualquier daño visible en la carcasa.

Localización de fallos

» Si la alarma del sistema PAPR se activa, deje la zona de trabajo e inspeccione la unidad en un lugar de trabajo de contaminado.
» Con el Evolution Air encendido, extraiga el filtro P R SL para confirmar si la obstrucción del filtro es la causa de la activación de la alarma; si la alarma sigue sonando tras extraer el filtro, puede que tenga que recargar la unidad.
» El Evolution Air sonará durante cuatro segundos una vez encendido; si la alarma sigue sonando transcurrido ese tiempo, compruebe si la manguera se ha obstruido; en caso contrario, debe reemplazar la batería o cargarla.
» Revise el sistema PAPR y asegúrese de que el filtro P R SL esté precintado; solo entonces coloque el nuevo filtro en el ventilador.

Extracción del filtro

» Desenrósquelo a mano.

Colocación de los filtros

» Tras haber comprobado en primer lugar que el filtro no esté dañado, enrosque el filtro a mano hasta que quede apretado.

Marcados del filtro

Filtro P R SL:	N.° de pieza: 88452 (4 piezas)
Color del marcado:	blanco
Nombre del fabricante:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Cumple con las normas EN:	EN12941:1998
Número de la entidad notificada:	1024
Etiqueta del producto:	vea la etiqueta del filtro

Aplicaciones

El filtro P R SL puede usarse contra la mayoría de partículas (partículas duras, aerosoles, bacterias, virus y encimas); polvo radioactivo, microorganismos y encimas. El filtro P R SL solo debe usarse una vez.

Almacenamiento

Los filtros P R SL deben almacenarse en una zona limpia y seca, a un rango de temperatura entre 0° C y +40° C y con una humedad relativa inferior al 75 %. Debe proteger los filtros del polvo, la partículas y otros tipos de contaminación durante el almacenamiento.

Vida del producto

La vida de los filtros P R SL depende de las condiciones y las concentraciones de partículas en las que se use el producto, además del tiempo que el operador use el sistema.

Garantía

Las condiciones de garantía se aplican de acuerdo con las Condiciones Generales de Venta de voestalpine Böhler Welding (disponibles en https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Para más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado. La garantía sólo se concede por defectos de material y fabricación. La garantía y la responsabilidad quedan anuladas en caso de daños causados por un uso inadecuado, una manipulación no autorizada o un uso no previsto por el fabricante. La responsabilidad y la garantía también quedan anuladas si se utilizan piezas de repuesto que no sean las originales.

¡ATENCIÓN!

Nunca use filtros de segunda mano. Nunca intente limpiar un filtro; el incumplimiento de estas instrucciones puede invalidar cualquier reclamación de garantía.

MANUEL D'UTILISATION

FR

Veuillez lire le manuel d'instruction de l'utilisateur avant d'utiliser le système respiratoire et tenir compte des points suivants :

» La personne utilisant le système respiratoire doit avoir lu le manuel d'utilisation et avoir parfaitement compris les fonctions et paramètres du système PAPR.
» Le niveau d'oxygène dans la zone de travail doit être au minimum de 19,5 % du volume.
» Il est interdit de pénétrer dans des zones dépourvues de ventilation, telles que les regards et les conteneurs, ainsi que dans les zones de travail dans les canalisations, avec notre système PAPR portant le filtre P R SL, tout comme dans les zones où les contaminants représentent plus de 20 fois le niveau d'exposition pertinent.
» La composition des fumées générées lors du soudage doit être connue.
» Les filtres à particules ne peuvent pas être utilisés pour filtrer les vapeurs organiques.
» Si des travaux sont nécessaires dans des zones contenant des particules, des émanations et des vapeurs, vous aurez besoin d'un filtre combiné avec le système PAPR adéquat.
» Evolution Air doit être utilisé en fonction de la concentration de fumées et de vapeurs dans l'air ambiant.
» Le filtre P R SL ddoit être utilisé en combinaison avec une unité de ventilation Böhler testée.
» N'utilisez pas Evolution Air dans des endroits où des explosions pourraient se produire.
» Si l'alarme sonore de l'unité de ventilation retentit, quittez immédiatement la zone de travail et rejoignez un environnement non contaminé.
» Utilisez le système PAPR dans des conditions où la température n'est pas inférieure à 0 °C et où elle ne dépasse pas +40 °C.

<u>Tous les produits renvoyés pour un remplacement sous garantie ne seront acceptés que si l'unité de ventilation a été nettoyée et inspectée, et si le filtre P R SL a été remplacé à intervalles réguliers (toutes les 2 semaines au minimum).</u>

⚠ AVERTISSEMENT ⚠

» Utilisez uniquement les filtres à particules produits par Böhler.
» Il faut tout d'abord vérifier auprès d'un hygiéniste du travail ou en appelant le service d'assistance technique du fabricant si le filtre Böhler offrira une protection appropriée contre les dangers.
» Veuillez utiliser les filtres P R SL emballés dans leur emballage d'origine uniquement. Les produits non scellés ne doivent pas être utilisés.
» Les filtres P R SL présentant un joint d'étanchéité endommagé ou des dommages visibles sur le boîtier ne doivent pas être utilisés.

Recherche de pannes

» Si l'alarme retentit sur le système PAPR, quittez la zone de travail et inspectez l'unité dans un lieu de travail non contaminé.
» Avec le Evolution Air alimenté, retirez le filtre P R SL pour déterminer si le blocage du filtre déclenche l'alarme. Si l'alarme retentit toujours après le retrait du filtre, il se peut que l'unité ait besoin d'être rechargée.
» Evolution Air retentira pendant 4 secondes une fois alimenté ; si l'alarme retentit toujours après 4 secondes, vérifiez si le tuyau ne présente pas d'obstruction. Sinon, la batterie doit être replacée ou rechargée.
» Inspectez le système PAPR et assurez-vous que le filtre P R SL est scellé. Ensuite seulement, assemblez le nouveau filtre dans l'unité de ventilation.

Retrait du filtre

» Dévissez à la main.

Montage des filtres

» Après avoir d'abord vérifié que le filtre n'est pas endommagé, vissez-le à la main jusqu'à ce qu'il soit bien serré.

Marquages du filtre

Filtre P R SL :	N° de pièce : 88452 (4 pièces)
Marquage de couleur :	blanc
Nom du fabricant :	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Conforme aux normes EN :	EN12941:1998
Numéro de corps notifié :	1024
Étiquette du produit :	voir l'étiquette du filtre

Applications

Le filtre P R SL peut être utilisé contre la majorité des particules (particules dures, aérosols liquides, bactéries, virus et enzymes), contre les poussières radioactives, les micro-organismes et les enzymes.Le filtre P R SL ne doit être utilisé qu'une seule fois.

Stockage

Les filtres P R SL doivent être stockés dans un endroit sec et propre, à une température comprise entre 0 °C et +40 °C et avec une humidité relative inférieure à 75 % HR. Les filtres doivent être protégés de la poussière, des particules et de toute autre contamination lors de leur stockage.

Vie du produit

La durée de vie du filtre P R SL dépend des conditions et des concentrations de particules dans lesquelles ce produit est utilisé, ainsi que de la durée d'utilisation du système par l'opérateur.

Garantie

Les conditions de garantie s'appliquent conformément aux conditions générales de vente de voestalpine Böhler Welding (disponibles sur https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Veuillez vous adresser à votre revendeur agréé pour plus de détails. Une garantie n'est accordée que pour les défauts de matériel et de fabrication. La garantie et la responsabilité ne s'appliquent pas en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme, d'interventions non autorisées ou d'une utilisation non prévue par le fabricant. La responsabilité et la garantie sont également annulées en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles d'origine.

ATTENTION !

N'utilisez jamais de filtres de seconde main. N'essayez jamais de nettoyer un filtre. Le non-respect de ces instructions pourrait invalider toute demande de garantie.

MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO

IT

Leggere il manuale di istruzioni per l'uso prima di utilizzare il respiratore e fare attenzione a quanto segue:

» La persona che utilizza il respiratore deve aver letto il manuale di istruzioni per l'uso e aver compreso appieno le funzioni e le impostazioni del sistema PAPR.
» Il livello di ossigeno dell'area di lavoro deve avere un volume di almeno il 19,5%
» Non entrare con il nostro sistema PAPR dotato di filtro P R SL nelle aree prive di ventilazione come tombini, container, tubazioni né nelle aree in cui i contaminanti hanno una concentrazione 20 volte superiore al livello di esposizione previsto.
» La composizione dei fumi generati durante il processo di saldatura deve essere nota.
» I filtri antiparticolato non possono essere utilizzati per filtrare vapori e fumi organici
» Qualora sia necessario lavorare in aree in cui sono presenti particolati, fumi e vapori, sarà necessario un filtro combinato dotato di sistema PAPR adeguato.
» Il sistema Evolution Air dovrà essere impiegato secondo la concentrazione di fumi e vapori presenti nell'aria ambientale.
» Il filtro antiparticolato P R SL deve essere impiegato unitamente a un elettroventilatore Böhler testato.
» Non usare il sistema Evolution Air nelle aree a rischio di esplosione.
» In caso di attivazione dell'allarme sonoro dell'elettroventilatore, abbandonare immediatamente l'area di lavoro e portarsi in un ambiente non contaminato.
» Usare il sistema PAPR in condizioni in cui la temperatura non sia inferiore a 0°C e non superi i 40°C

<u>Tutti i prodotti restituiti per la sostituzione in garanzia saranno accettati solo se l'elettroventilatore risulta pulito, ispezionato e se il filtro P R SL è stato sostituito regolarmente (almeno ogni 2 settimane).</u>

⚠ AVVERTENZA ⚠

» Utilizzare esclusivamente i filtri antiparticolato prodotti da Böhler.
» Prima dell'utilizzo verificare, rivolgendosi a un igienista industriale o chiamando il servizio di assistenza tecnica del produttore, se il filtro Böhler offre una protezione idonea o meno dal pericolo specifico.
» Utilizzare i filtri P R SL esclusivamente se confezionati nell'imballo originale. Non usare prodotti non sigillati.
» Non usare i filtri P R SL con tenuta danneggiata o con danni visibili sull'involucro.

Rilevamento dei guasti

» Qualora sul sistema PAPR si attivi l'allarme sonoro, abbandonare l'area di lavoro e ispezionare l'unità in un'ambiente non contaminato.
» Con il sistema Evolution Air alimentato, rimuovere il filtro P R SL per determinare se il blocco del filtro è la causa dell'allarme sonoro; se l'allarme continua a suonare dopo la rimozione del filtro, potrebbe essere necessario ricaricare l'unità.
» Una volta alimentato, il sistema Evolution Air continuerà a suonare per 4 secondi; se l'allarme continua a suonare trascorso questo tempo, verificare che il tubo non sia ostruito. Se il tubo non è ostruito, è necessario sostituire o ricaricare la batteria.
» Ispezionare il sistema PAPR e verificare che il filtro P R SL sia a tenuta; solo a questo punto montare il nuovo filtro nell'elettroventilatore.

Rimozione del filtro

» Svitare manualmente.

Montaggio dei filtri

» Dopo aver verificato che il filtro non presenti danni, riavvitare il filtro manualmente fino a serrarlo bene.

Marcature del filtro

Filtro P R SL:	Codice articolo: 88452 (4 pezzi)
Marcatura colore:	bianco
Nome produttore:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Conforme alle norme EN:	EN12941:1998
Codice ente notificato:	1024
Etichetta prodotto:	vedere etichetta filtro

Applicazioni

Il filtro P R SL può essere utilizzato con la maggior parte dei particolati (particelle dure, fluidi-aerosol, batteri, virus ed enzimi), polveri radioattive, microrganismi ed enzimi Il filtro P R SL deve essere utilizzato una sola volta.

Conservazione

I filtri P R SL devono essere conservati in un'area asciutta e pulita, a un intervallo di temperatura di 0-40°C e con un'umidità relativa inferiore al 75%. Durante lo stoccaggio proteggere i filtri dalla polvere, dai particolati e da altri contaminanti.

Vita utile del prodotto

La durata dei filtri P R SL dipende dalle condizioni e dalle concentrazioni di particolato in cui il prodotto viene utilizzato nonché dal tempo di utilizzo del sistema da parte dell'operatore.

Garanzia

Le condizioni di garanzia si applicano in conformità alle Condizioni Generali di Vendita voestalpine Böhler Welding (disponibili sul sito https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Per ulteriori dettagli, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato autorizzato. La garanzia viene concessa solo per i difetti di materiale e di fabbricazione. La garanzia e la responsabilità decadono in caso di danni causati da uso improprio, manomissione non autorizzata o uso non previsto dal produttore. La responsabilità e la garanzia decadono anche in caso di utilizzo di ricambi non originali.

ATTENZIONE!

Non usare mai filtri di seconda mano. Non tentare mai di pulire un filtro. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni renderà nulla la garanzia.

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

BG

Преди да използвате дихателната система, прочетете ръководството за употреба и се запознайте със следното:

» Лицето, използващо дихателната система, трябва да е прочело ръководството за потребителя и да е разбрало напълно функциите и настройките на системата PAPR.
» Нивото на кислород в работната зона трябва да бъде минимум 19,5 обемни %.
» Със системата PAPR, с филтър P R SL не трябва да се влиза в зони без вентилация, като ревизионни отвори/шахти и контейнери, както и да се извършва работа в тръбопроводи или участъци, където замърсяванията са над 20 пъти над съответното ниво на експозиция.
» Необходимо е да е известен съставът на газовете, образувани по време на процеса на заваряване.
» Филтрите за частици не могат да се използват за филтриране на органични димни газове и пари.
» При необходимост от извършване на работа в участъци с частици, димни газове и пари, трябва да се използва комбиниран филтър с подходяща система PAPR.
» Evolution Air трябва да се използва в съответствие с концентрацията на димни газове и пари в атмосферния въздух.
» Филтърът за частици P R SL трябва да се използва в комбинация с изпитан нагнетателен вентилатор Böhler.
» Не използвайте Evolution Air в участъци, в които могат да възникнат експлозии.
» При подаване на звукова аларма за вентилатора, незабавно напуснете работната зона и преминете в незамърсена среда.
» Използвайте системата PAPR в условия, при които температурата не спада под 0°C и достига максимум до + 40°C.

<u>Всички продукти, върнати за гаранционна подмяна, ще бъдат приемани, само ако вентилаторът е почистен и инспектиран, а филтърът P R SL е заменян редовно - минимум на всеки 2 седмици.</u>

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ⚠

» Използвайте само филтри за частици, произведени от Böhler.
» За оценка дали филтърът Böhler може да осигури подходяща защита срещу опасността, е необходимо да се проведе първоначална консултация с органа по трудова медицина или да позвъните на линията за техническа помощ от страна на производителя.
» Използвайте само филтри P R SL, опаковани в оригинални опаковки, не трябва да се използват незапечатани продукти.
» Не трябва да се използват филтри P R SL с повредено уплътнение или всякакви видими повреди по корпуса.

Установяване на неизправности

» При подаване на звукова аларма от системата PAPR, напуснете работната зона и проверете устройството в незамърсено работно място.
» При включено захранване на Evolution Air, извадете филтъра P R SL, за да установите дали подаването на звукова аларма е предизвикано от блокиране на филтъра; ако алармата продължава да звучи и след отстраняване на филтъра, то е възможно устройството да се нуждае от презареждане.
» След включване на захранването Evolution Air подава звуков сигнал с продължителност 4 секунди; ако алармата продължи да звучи и след изтичане на 4 секунди, проверете дали маркучът не е блокиран; ако това не е така, батерията трябва да бъде заменена или презаредена.
» Проверете системата PAPR и се уверете, че филтърът P R SL е уплътнен; едва след това сглобете новия филтър към вентилатора.

Сваляне на филтъра

» Развийте на ръка.

Поставяне на филтрите

» След като първоначално сте проверили филтъра за повреди, завийте обратно филтъра на ръка, докато се затегне.

Маркировка на филтрите

Филтър P R SL:	Част № 88452 (4 бр.)
Цветна маркировка:	бяла
Име на производителя:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Отговаря на стандарти EN:	EN12941:1998
Номер на нотифициран орган:	1024
Етикет на продукта:	виж етикета на филтъра

Приложения

Филтърът P R SL може да се използва за филтриране на повечето частици (твърди частици, течности-аерозоли, бактерии, вируси и ензими); за филтриране на радиоактивен прах, микроорганизми и ензими филтърът P R SL може да се използва само еднократно.

Съхранение

Филтрите P R SL трябва да бъдат съхранявани на сухо и чисто място, при температури в диапазона от 0°C до + 40°C и относителна влажност под 75% RH. По време на съхранение филтрите трябва да бъдат защитени от прах, частици и други замърсявания.

Срок на експлоатация на продукта

Срокът на експлоатация на филтъра P R SL зависи от условията и концентрациите на частици, в които се използва този продукт, както и от продължителността на времето, през което системата е използвана от оператора.

Гаранция

Прилагат се гаранционните условия, посочени в Общите условия за продажба на voestalpine Böhler Welding (достъпни на https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). За повече подробности се обърнете към вашия оторизиран специализиран търговец. Гаранция се дава само за дефекти на материала и производствени дефекти. В случай на повреди, дължащи се на неправилна употреба, неоторизирана намеса или употреба, която не е предвидена от производителя, гаранцията и отговорността отпадат. Отговорността и гаранцията отпадат също така, ако се използват резервни части, различни от оригиналните резервни части.

ВНИМАНИЕ!

Никога не използвайте филтри втора ръка. Никога не се опитвайте да почиствате филтъра - неспазването на тези инструкции е вероятно да обезсили всеки гаранционен иск

用户使用说明书

CN

在使用本呼吸系统之前，请阅读本用户使用说明书，并注意以下几点：

» 使用本呼吸系统的人必须已阅读本用户使用说明书并已完全理解 PAPR 系统的功能和设置。
» 工作区域空气中的氧气含量必须至少为19.5%
» 进入缺少通风的区域（如人孔、容器），在管道内作业，或处于污染高于相关暴露水平 20 倍以上的区域，不应使用我们的带有 P R SL 过滤器的 PAPR 系统。
» 必须了解焊接过程中产生的烟雾的成分。
» 颗粒过滤器不能用于过滤有机烟雾和蒸汽
» 如果需在有颗粒、烟雾和蒸汽的区域工作，则应使用适当的 PAPR 系统组合过滤器。
» 必须根据环境空气中烟雾和蒸汽的浓度使用 Evolution Air 系统。
» P R SL 颗粒过滤器必须与经过测试的 Böhler 鼓风机单元结合使用
» 切勿在可能发生爆炸的区域使用 Evolution Air 系统。
» 如果鼓风机单元发出警报声，请立即离开工作区域并进入无污染环境。
» 请在温度不低于 0°C 且最高温度为 + 40°C 的条件下使用 PAPR 系统

<u>只有在对鼓风机单元进行清洁、检查并定期更换 P R SL 过滤器后（至少每2周进行一次），才能允许将产品退回进行保修更换。</u>

⚠ 警告 ⚠

» 只能使用 Böhler 生产的颗粒过滤器。
» 首先应咨询职业卫生师或致电制造商技术帮助热线，确定 Böhler 过滤器对危害是否能提供适当的防护。
» 仅使用原包装完好无损的 P R SL 过滤器，不应使用包装已开封的产品。
» 不应使用密封垫片损坏或外壳有明显可见破损的 P R SL 过滤器。

故障查找

» 如果 PAPR 系统发出警报声，请离开工作区域并在无污染的工作场所检查设备。
» 给 Evolution Air 通电，移除 P R SL 过滤器以确定过滤器的堵塞是否导致警报声响起;如果在取下过滤器后仍发出警报声，则可能是该装置需要重新充电。
» 且通电，Evolution Air 将发出 4 秒钟的响声，如果 4 秒钟后警报仍然响起，请检查软管是否堵塞，否则电池需要更换或重新充电。
» 检查 PAPR 系统并确保 P R SL 过滤器密封，然后才将新过滤器组装到鼓风机单元中。

拆除过滤器

» 用手卸下螺钉

装配过滤器

» 首先检查过滤器是否有任何损坏，然后用手装好过滤器的螺钉并拧紧。

过滤器标记

P R SL 过滤器：	零件号：88452 (4 件)
颜色标记：	白色
制造商名称：	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
符合 EN 标准：	EN12941:1998
欧盟认证机构公告号：	1024
产品标签：	见过滤器标签

应用

P R SL 过滤器可用于大多数颗粒（硬颗粒、流体 - 气溶胶、细菌、病毒和酶）、放射性尘埃、微生物和酶的过滤。P R SL 过滤器只能使用一次。

贮存

P R SL 过滤器应储存在干燥、清洁的区域，温度范围为 0°C 至 + 40°C，相对湿度小于 75% RH。存放时必须保护过滤器免受灰尘、颗粒和其他污染的影响。

产品寿命

P R SL 过滤器的使用寿命取决于使用本产品的条件和颗粒浓度，以及操作员使用系统的时间长短。

保证

保修条件适用于奥钢联博乐焊接设备有限公司的一般销售条款和条件（可在 https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/ 网站上查阅）。更多详情请与您授权的专业经销商联系。保修仅针对材料和制造缺陷。因使用不当、未经授权的篡改或非制造商意图的使用而造成的损坏，保修和责任无效。如果使用了非原装零配件，则责任和保修也将失效。

注意！

切勿使用二手过滤器。

切勿尝试清洁过滤器 - 如果不遵守这些说明，任何保修索赔均将失效

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

CS

Před použitím filtračně ventilační jednotky si prosím pozorně přečtěte uživatelskou příručku a věnujte pozornost následujícím bodům:

» Osoba používající filtračně ventilační jednotku (PAPR) si musí přečíst tento návod k použití a plně porozumět funkcím a nastavením tohoto zařízení.
» Hladina kyslíku na pracovišti musí dosahovat minimálně 19,5 %.
» S touto filtračně ventilační jednotkou s částicovým filtrem P R SL nevstupujte do špatně větraných prostor, jako jsou průlezy, kontejnery a potrubí, ani do míst s množstvím kontaminantů přesahujícím 20násobek příslušné úrovně expozice.
» Musíte znát složení výparů ze svařování.
» Částicové filtry nelze používat k filtrování organických výparů a par.
» V případě, že musíte pracovat v prostorách s částicemi, výpary a parami, budete k příslušné jednotce PAPR potřebovat kombinovaný filtr.
» Jednotku Evolution Air je nutno používat v závislosti na koncentraci výparů a par v okolním vzduchu.
» Filtr P R SL je třeba používat v kombinaci s vyzkoušenou ventilační jednotkou Böhler.
» Nepoužívejte jednotku Evolution Air v místech, kde může docházet k výbuchům.
» V případě, že zazní zvukový alarm ventilační jednotky, okamžitě opusťte pracovní prostor a přejděte do čistého prostředí.
» Jednotku PAPR používejte při teplotách vyšších než 0 °C, maximálně však do 40 °C.

<u>Veškeré produkty vrácené k výměně v rámci záruky budou přijaty pouze v případě, že ventilační jednotka je vyčištěná, zkontrolovaná a filtr P R SL byl pravidelně vyměňován – nejméně jednou za 2 týdny.</u>

⚠ VAROVÁNÍ ⚠

» Používejte pouze částicové filtry vyrobené firmou Böhler.
» Nejprve se ujistěte u odborníka na BOZP nebo zavolejte na technické služby výrobce, zda filtr Böhler nabízí vhodnou ochranu před nebezpečím.
» Používejte pouze filtry P R SL balené v původním balení, nepoužívejte otevřené produkty.
» Nepoužívejte filtry P R SL s poškozeným těsněním ani jakýmkoli jiným viditelným poškozením krytu.

Vyhledávání závad

» Pokud na filtračně ventilační jednotce PAPR zazní zvukový alarm, opusťte pracoviště a prohlédněte ji v čistých pracovních prostorách.
» Ze zapnuté jednotky Evolution Air odstraňte filtr P R SL, abyste zjistili, zda není zablokován a nezpůsobuje alarm. Pokud alarm zní i po odstranění filtru, je možné, že jednotka potřebuje dobít.
» Evolution Air bude znít 4 sekundy po zapnutí. Pokud je alarm slyšet i po 4 sekundách, zkontrolujte, zda není zablokovaná hadice; jinak je třeba nahradit nebo dobít baterii.
» Zkontrolujte jednotku PAPR a ujistěte se, že je filtr P R SL hermeticky uzavřený; teprve potom namontujte nový filtr do ventilační jednotky.

Odstranění filtru

» Filtr odšroubujte ručně.

Zasazování filtrů

» Nejprve filtr prohlédněte, zda není poškozený, ručně ho našroubujte zpět a utáhněte.

Značení filtru

Filtr P R SL:	Číslo dílu: 88452 (4 ks)
Barevné značení:	Bílá
Název výrobce:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Splňuje normy EN:	EN12941:1998
Číslo informovaného orgánu:	1024
Štítek výrobku:	viz štítek filtru

Použití

Filtr P R SL lze používat u většiny částic (proti pevným částicím, kapalinám-aerosolům, bakteriím, virům a enzymům). Proti radioaktivnímu prachu, mikroorganizmům a enzymům je třeba filtr P R SL použít pouze jednou.

Skladování

Filtry P R SL je nutno skladovat na suchém, čistém místě, při teplotách od 0 do 40 °C a relativní vlhkosti nižší než 75 %. Filtry je při skladování třeba chránit před prachem, částicemi a dalším znečištěním.

Životnost

Životnost filtru P R SL závisí na podmínkách a koncentracích částic v místech, kde se používá, a na době používání.

Záruka

Platí záruční podmínky uvedené ve Všeobecných obchodních podmínkách společnosti voestalpine Böhler Welding (k dispozici na https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Další podrobnosti získáte u svého autorizovaného specializovaného prodejce. Záruka se poskytuje pouze na materiálové a výrobní vady. V případě poškození v důsledku nesprávného použití, neoprávněného zásahu nebo použití, které nebylo stanoveno výrobcem, záruka a odpovědnost zaniká. Odpovědnost a záruka rovněž zaniká v případě použití jiných než originálních náhradních dílů.

UPOZORNĚNÍ!

Nikdy nepoužívejte již použité filtry. Nikdy se nepokoušejte filtr vyčistit – je pravděpodobné, že nedodržení těchto pokynů zneplatní jakoukoli záruční reklamaci.

BRUGERVEJLEDNING

DA

Læs brugervejledningen, før du tager åndedrætsværnet i brug og vær opmærksom på følgende punkter:

» Brugeren af åndedrætsværnet skal have læst brugervejledningen og fuldt ud forstået funktioner og indstillinger på PAPR-systemet.
» Iltniveauet i arbejdsområdet skal være mindst 19,5 %
» Områder med ringe ventilation, såsom mandehuller, containere, arbejde udført i rørledninger bør ikke udføres med vores PAPR-system udstyret med P R SL-filter. Det bør heller ikke anvendes i områder, hvor indholdet af forurenende stoffer er over 20 gange større end det relevante eksponeringsniveau.
» Sammensætningen af den røg, der genereres under svejseprocessen, skal være kendt.
» Partikelfiltre kan ikke anvendes til filtrering af organisk røg og damp
» Hvis arbejdet skal udføres i områder med partikler, røg og damp, har du brug for et kombinationsfilter sammen med et passende PAPR-system.
» Evolution Air skal bruges i henhold til koncentrationen af røg og damp i den omgivende luft.
» P R SL-partikelfiltret skal anvendes sammen med en afprøvet Böhler-blæserenhed
» Anvend ikke Evolution Air i områder med eksplosionsfare.
» Hvis blæserenhedens akustiske alarm aktiveres, skal du forlade arbejdsstedet øjeblikkeligt og søge ind i et ikke-forurenet miljø.
» PAPR-systemet bør anvendes under forhold, hvor temperaturen ikke falder under 0 °C eller overstiger +40 °C

<u>Produkter, der returneres for udskiftning under garantien, vil kun blive accepteret, hvis blæserenheden er blevet renset, inspiceret og P R SL-filtret udskiftet regelmæssigt – mindst hver 2. uge.</u>

⚠ ADVARSEL ⚠

» Brug kun partikelfiltre fremstillet af Böhler.
» Det anbefales at konsultere en arbejdshygiejniker eller ringe til fabrikantens tekniske assistance på forhånd for at sikre sig, om Böhler-filtret vil yde en passende beskyttelse mod den pågældende fare eller ej.
» Brug kun P R SL-filtre i original emballage. Uforseglede produkter bør ikke anvendes.
» P R SL-filtre med beskadigede pakninger eller synlige skader på foringen bør ikke anvendes.

Fejlfinding

» Hvis alarmen på PAPR-systemet aktiveres, skal du forlade arbejdsområdet og inspicere enheden på et ikke-forurenet arbejdssted.
» Hvis Evolution Air er i drift, fjernes P R SL-filtret for at kontrollere, om alarmen er forårsaget af en blokering af filtret. Hvis alarmen fortsat lyder, efter at filtret er fjernet, skal enheden sandsynligvis genoplades.
» Efter igangsætning vil Evolution Air udstede en lyd i 4 sekunder. Hvis alarmen fortsat lyder efter 4 sekunder, skal luftslangen kontrolleres for blokeringer. Hvis ikke det er årsagen, skal batteriet skiftes ud eller genoplades.
» Kontroller PAPR-systemet og tjek, at P R SL-filtret er tæt. Først herefter monteres det nye filter i blæserenheden.

Fjernelse af filter

» Afskrues i hånden.

Isætning af filtre

» Efter først at have kontrolleret, at filtret ikke er beskadiget, skrues det i igen i hånden, indtil det sidder stramt tilpasset.

Filtermærkninger

P R SL-filter:	Varenr.: 88452 (4 stk.)
Farvemærkning:	Hvid
Fabrikantens navn:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Overholder EN standarder:	EN12941:1998
Anmeldt organ nr.:	1024
Produktetiket:	se filteretiket

Anvendelser

P R SL-filtret kan anvendes mod størstedelen af partikler (hårde partikler, aerosoler, bakterier, virusser og enzymer). I tilfælde af radioaktivt støv, mikroorganismer og enzymer bør P R SL-filtret må kun bruges én gang.

Opbevaring

P R SL-filtrene skal opbevares i tørre, rene omgivelser ved temperaturer fra 0 °C til +40 °C og en relativ luftfugtighed under 75 % RF. Under opbevaringen skal filtrene være beskyttet mod støv, partikler og anden forurening.

Levetid

Levetiden af P R S-filtret afhænger af de forhold og den partikelkoncentration, der findes på arbejdsstedet, samt i hvor lang tid operatøren anvender systemet.

Garanti

Garantibetingelserne som beskrevet i voestalpine Böhler Welding's generelle salgsbetingelser gælder (tilgængelig på https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Kontakt din autoriserede specialforhandler for at få flere oplysninger. Der ydes kun garanti for materiale- og fabrikationsfejl. I tilfælde af skader på grund af forkert brug, uautoriseret indgriben eller brug, der ikke er foreskrevet af producenten, bortfalder garantien og ansvaret. Ansvaret og garantien bortfalder også, hvis der anvendes andre reservedele end originale reservedele.

BEMÆRK!

Anvend aldrig brugte filtre. Forsøg aldrig at rense et filter – manglende overholdelse af denne brugervejledning vil sandsynligvis annullere enhver form for garantikrav

KÄYTTÖOPAS

FI

Lue käyttöohjeet ennen hengityksensuojainjärjestelmän käyttämistä. Sinun tulee tiedostaa seuraavat asiat:

» Hengityksensuojainjärjestelmän käyttäjän on tullut lukea käyttäjäopas ja ymmärtäätäysin PAPR-järjestelmän toiminta ja asetukset.
» Hapen tason työalueella on oltava vähintään 19,5 %
» PAPR-järjestelmäämme, jossa on P R SL -suodatin, ei tule käyttää alueilla, joissa ilmastointi ei toimi tarpeeksi hyvin, kuten viemäriaukot, säiliöt ja työskentelyalueet putkien sisällä. Sama pätee alueisiin, joissa saastetaso on yli 20-kertainen relevanttiin altistumistasoon nähden.
» Hitsausprosessista syntyvien kaasujen koostumuksen on oltava tiedossa.
» Pienhiukkassuodattimia ei saa käyttää suodattamaan orgaanisia kaasuja ja höyryjä
» Jos sinun on tehtävä työtä alueella, jossa on pienhiukkasia, kaasua ja höyryä, tarvitset yhdistelmäsuodattimen soveltuvalla PAPR-järjestelmällä.
» Evolution Airia tulee käyttää huoneen ilman kaasu- ja höyrypitoisuutta vastaavalla tavalla.
» P R SL-pienhiukkassuodatinta tulee käyttää yhdessä testatun Böhler-puhallinyksikön kanssa
» Älä käytä Evolution Airia alueilla, joissa voi tapahtua räjähdyksiä.
» Jos puhallusyksikön akustinen hälytys soi, jätä työalue välittömästi ja hankkiudu saasteettomaan ympäristöön.
» Käytä PAPR-järjestelmää olosuhteissa, joissa lämpötila on vähintään 0 °C ja enintään 40 °C

<u>Tuotteet, jotka palautetaan takuun puitteissa korvaavaa kappaletta varten, hyväksytään vain, jos puhallinyksikkö on puhdistettu, tarkastettu, ja p R SL -suodatin korvattu säännöllisesti – vähintään 2 viikon välein.</u>

⚠ VAROITUS ⚠

» Käytä vain Böhlerin valmistamia pienhiukkassuodattimia.
» Selvitä aluksi ottamalla yhteyttä työpaikan hygieniavastaavaan tai soittamalla valmistajan tekniseen tukeen, tarjoaako Böhler-merkitty suodatin riittävää suojaa vaaralta.
» Käytä P R SL -suodattimia vain alkuperäisessä pakkauksessa. Tuotteita, joiden pakkauksista sinetti on irrotettu, ei tulisi käyttää.
» P R SL-suodattimia, joissa on vahingoittunut tiiviste tai muunlaista näkyvää kuoreen kohdistuvaa vahingoittumista, ei tulisi käyttää.

Vikojen löytäminen

» Jos hälytys soi PAPR-järjestelmässä, jätä työalue välittömästi ja hankkiudu saasteettomaan ympäristöön.
» Poista P R SL-suodatin niin, että Evolution Airissa on virtaa, havaitaksesi, onko suodattimen este se, joka aiheuttaa hälytyksen soinnin; jos hälytys soi suodattimen poistamisen jälkeen, yksikkö voi tarvita uudelleenlataamista.
» Evolution Air soi 4 sekunnin ajan, kun siihen on kytketty virta. Jos hälytys soi 4 sekunnin jälkeen, tarkista, onko letkussa esteitä; muuten akku voi tarvita uudelleensijoittamista tai -lataamista.
» Tarkista PAPR-järjestelmä ja varmista, että P R SL-suodatin on sinetöity. Asenna uusi suodatin puhallinyksikköön vasta sitten.

Suodattimen poisto

» Pyöritä irti käsin.

Suodattimien sovitus

» Tarkistettuasi ensin, onko suodattimessa vahinkoa, kiinnitä se takaisin pyörittämällä sitä käsin, kunnes se on tiivis.

Suodattimen merkinnät

P R SL -suodatin:	Osanro: 88452 (4 osaa)
Värimerkintä:	Valkoinen
Vamistajan nimi:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Vastaa EN-normeja:	EN12941:1998
Ilmoitettu osan numero:	1024
Tuotteen tarra:	katso suodattimen tarra

Sovellukset

P R SL -suodatinta voidaan käyttää useimpia hiukkasia vastaan (kovat hiukkaset, nesteaerosolit, bakteerit, virukset ja entsyymit); radioaktiivista pölyä, mikro-organismeja ja entsyymejä vastaan P R SL -suodatinta tulisi käyttää vain kerran.

Varastointi

P R SL -suodattimet tulisi varastoida puhtaaseen, kuivaan paikkaan niin, että lämpötilaväli on 0–40 °C ja suhteellinen kosteus alle 75 % RH. Suodattimet tulisi suojata pölyltä, pienhiukkasilta ja muulta saasteelta säilyttäessäsi niitä.

Tuotteen elämä

P R SL -suodattimen kestoaika riippuu hiukkasten kunnosta ja pitoisuuksista siellä, missä tuotetta käytetään, sekä ajasta, jonka operaattori käyttää järjestelmää.

Takuu

Sovelletaan voestalpine Böhler Weldingin yleisten myyntiehtojen mukaisia takuuehtoja (saatavilla osoitteessa https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Lisätietoja saat valtuutetulta erikoisliikkeeltäsi. Takuu myönnetään vain materiaali- ja valmistusvirheille. Jos vahinko johtuu epäasianmukaisesta käytöstä, luvattomista toimenpiteistä tai muusta kuin valmistajan määräämästä käytöstä, takuu ja vastuu raukeavat. Vastuu ja takuu raukeavat myös, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

HUOMIO!

Älä koskaan käytä käytettyjä suodattimia. Älä yritä puhdistaa suodatinta. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tekee todennäköisesti takuuvaateet kelvottomiksi.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

HU

A légzőkészülék használata előtt kérjük, olvassa el a használati útmutatót, és ügyeljen a következőkre:

» A légzőkészüléket használó személynek el kell olvasnia a használati útmutatót, és teljesen meg kell értenie a PAPR rendszer működését és beállításait.
» A munkavégzési területen az oxigénszintnek legalább 19,5%-nak kell lennie.
» A nem megfelelő szellőzéssel rendelkező területeken, például búvónyílásokban, tartályokban, csővezetékekben, illetve olyan területeken, ahol a szennyezőanyagok szintje meghaladja a vonatkozó kitettségi szint 20-szorosát, csak a P R SL szűrőrendszerrel rendelkező PAPR rendszerünkkel szabad munkát végezni.
» A hegesztés közben keletkező füst összetételét ismerni kell.
» A részecskeszűrők nem használhatók szerves füstök és gőzök szűrésére.
» Ha olyan helyen kell munkát végezni, ahol részecskék, füst és gőzök is jelen vannak, akkor kombinált szűrővel rendelkező megfelelő PAPR rendszerre van szükség.
» A Evolution Air készüléket a környezeti levegőben lévő füstök és gőzök koncentrációjának megfelelően kell használni.
» P R SL részecskeszűrőt kell használni egy tesztelt Böhler légfúvó egységgel
» Ne használja a Evolution Air készüléket olyan helyeken, ahol robbanás történhet.
» Ha a légfúvó egység hangjelzése hallható, kérjük, haladéktalanul hagyja el a munkaterületet, és menjen egy szennyeződésmentes környezetbe.
» Olyan helyen használja a PAPR rendszert, ahol a hőmérséklet nem süllyed 0°C alá, és nem emelkedik +40°C fölé.

<u>Garanciális cserére visszaküldött termékek garanciaigénye csak abban az esetben kerül elfogadásra, ha a légfúvó egységet kitisztították, és a P R SL szűrőt rendszeresen, legalább 2 hetente cserélték.</u>

⚠ FIGYELMEZTETÉS ⚠

» Csak a Böhler által gyártott részecskeszűrőket használjon.
» Először egy foglalkozás-egészségügyi szakemberrel egyeztetve vagy a gyártó műszaki segélyvonalát felhívva győződjön meg arról, hogy a Böhler szűrő megfelelő védelmet nyújt-e a veszélyek ellen.
» Kérjük, csak az eredeti csomagolásban lévő P R LS szűrőket használja, a bontott termékek nem használhatók.
» A sérült tömítéssel vagy a házon látható sérüléssel rendelkező P R SL szűrők nem használhatók.

Hibakeresés

» Ha a PAPR rendszer riasztó hangjelzését hallja, hagyja el a munkaterületet, és ellenőrizze az egységet egy szennyeződésmentes munkaterületen.
» Bekapcsolt Evolution Air készülék mellett távolítsa el a P R SL szűrőt, hogy ellenőrizze, nem a szűrő eltömődése okozta-e a riasztást; ha a riasztás a szűrő eltávolítása után is hallható, akkor lehet, hogy az egységet fel kell tölteni.
» A Evolution Air a bekapcsolás után 4 másodpercig hangjelzést ad; ha a riasztás 4 másodperc után is hallható, ellenőrizze, hogy nincs-e eltömődve a tömlő; ellenkező esetben az akkumulátort kell kicserélni vagy feltölteni.
» Ellenőrizze a PAPR rendszert és győződjön meg arról, hogy a P R SL szűrő csomagolása bontatlan; csak ezt követően szerelje be az új szűrőt a légfúvó egységbe.

A szűrő eltávolítása

» Csavarja le kézzel.

A szűrők felszerelése

» Miután ellenőrizte, hogy nem találhatók sérülések a szűrőn, csavarozza vissza szorosan kézzel a szűrőt.

A szűrők jelölései

P R SL-szűrő:	Cikkszám: 88452 (4 darab)
Színjelölés:	Fehér
Gyártó neve:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
EN szabványoknak való megfelelőség:	EN12941:1998
Bejelentett szervezet száma:	1024
Termékcímke:	lásd a szűrő címkéjét

[Folytatás a hátoldalon]

HU

Alkalmazások
A P R SL szűrő a legtöbb részecske esetén használható (kemény részecskék, folyadék-aeroszolok, baktériumok, vírusok és enzimek); radioaktív por, mikroorganizmusok és enzimek esetén a P R SL szűrőt csak egyszer szabad használni.
Tárolás
A P R SL szűrőket száraz, tiszta helyen, 0°C – +40°C hőmérséklet és maximum 75% RH relatív páratartalom mellett kell tárolni. A szűrőket tárolás közben a portól, a részecskéktől és egyéb szennyezőanyagoktól védeni kell.
Termékélettartam
A P R SL szűrő élettartama függ a termék használatának körülményeitől és a részecskék koncentrációjától, valamint attól, hogy mennyi ideig használja a rendszert a dolgozó.
Garancia
A voestalpine Böhler Welding általános értékesítési feltételeiben meghatározott jótállási feltételek érvényesek (elérhető a https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/ oldalon). További részletekért forduljon a hivatalos szakkereskedőhöz. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A nem rendeltetésszerű használatból, illetéktelen beavatkozásból vagy a gyártó által nem előírt használatból eredő károk esetén a garancia és a felelősség érvényét veszti. A felelősség és a garancia szintén érvényét veszti, ha nem eredeti pótalkatrészeket használnak.

FIGYELEM!
Soha ne használjon használt szűrőket. Soha ne próbálja meg kitisztítani a szűrőt - ezen utasítások be nem tartása érvényteleníti a garanciát.

GEBRUIKERSHANDLEIDING NL

Lees de gebruikershandleiding voordat u het ademhalingssysteem gebruikt en houd rekening met de volgende punten:
» De persoon die het ademhalingssysteem gebruikt, moet de gebruikershandleiding hebben gelezen en de functies en instellingen op het PAPR-systeem volledig hebben begrepen.
» Het zuurstofniveau in het werkgebied moet een minimaal volume van 19,5% zijn
» Betreed geen gebieden zonder ventilatie zoals mangaten, containers of pijpleidingen met ons PAPR-systeem met PRSL-filter, of gebieden waar verontreinigingen hoger zijn dan 20 keer het relevante blootstellingsniveau.
» De samenstelling van de rook die tijdens het lasproces wordt gegenereerd, moet bekend zijn.
» Het is niet mogelijk om deeltjesfilters te gebruiken om organische gassen en dampen te filteren
» Als gewerkt moet worden in gebieden met deeltjes, gassen en dampen, heeft u een combinatiefilter met het juiste PAPR-systeem nodig.
» Gebruik Evolution Air in overeenstemming met de concentratie van gassen en dampen in de omgevingslucht.
» Gebruik een P R SL-partikelfilter in combinatie met een geteste blaas-unit van Böhler
» Gebruik Evolution Air niet in gebieden waar explosies kunnen optreden.
» Als het akoestische alarm van de blaas-unit klinkt, moet u het werkgebied onmiddellijk verlaten en u naar een niet-verontreinigde omgeving begeven.
» Gebruik het PAPR-systeem in omstandigheden waarbij de temperatuur niet lager is dan 0 °C en niet hoger dan +40 °C

Alle producten die worden teruggestuurd ter vervanging van de garantie worden alleen geaccepteerd als de blaas-unit is gereinigd en geïnspecteerd en als de PR SL-filter regelmatig is vervangen - minimaal om de twee weken.

⚠ WAARSCHUWING ⚠

» Gebruik alleen deeltjesfilters die zijn geproduceerd door Böhler.
» Laat eerst door een bedrijfsarts of de technische hulplijn van de fabrikant vaststellen of de Böhler-filter al dan niet een geschikte risicobescherming biedt.
» Gebruik alleen PR SL-filters die in de originele verpakking zijn verpakt. Gebruik geen onverzegelde producten.
» Gebruik geen P R SL-filters met een beschadigde afdichtingspakking of met zichtbare schade aan de behuizing.
Foutopsporing
» Als het alarm op het PAPR-systeem afgaat, moet u het werkgebied verlaten en het apparaat op een niet-verontreinigde werkplek inspecteren.
» Verwijder de Evolution Air-aangedreven P R SL-filter om vast te stellen of de blokkering van de filter het alarm veroorzaakt. Als na het verwijderen van de filter het alarm nog steeds afgaat, kan het zijn dat het apparaat opnieuw moet worden opgeladen.
» Evolution Air klinkt vier seconden nadat hij is ingeschakeld. Als het alarm na die vier seconden nog steeds afgaat, moet u controleren of de slang niet verstopt is. Laad of plaats anders de batterij opnieuw.
» Inspecteer het PAPR-systeem en controleer goed of de P R SL-filter is afgedicht. Monteer vervolgens de nieuwe filter in de blaas-unit.
De filter verwijderen
» Schroef handmatig los
De filters monteren
» Draai nadat u de filter eerst hebt gecontroleerd op schade met de hand weer dicht totdat hij goed vastzit.
Filtermarkeringen

P R SL-filter:	Onderdeelnr.: 88452 (4 stuks)
Kleurmarkering:	Wit
Naam fabrikant:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Voldoet aan Europese standaarden:	EN12941:1998
Aangemeld instantienummer:	1024
Productlabel:	zie filterlabel

Toepassingen
De P R SL-filter kan worden gebruikt om de meeste deeltjes te filteren (harde deeltjes, vloeistofaerosolen, bacteriën, virussen en enzymen), alsook radioactief stof, micro-organismen en enzymen De P R SL-filter mag slechts eenmaal worden gebruikt.
Opslag
P R SL-filters moeten worden opgeslagen in een droge, schone ruimte, bij een temperatuurbereik van 0 °C tot +40 °C en een relatieve luchtvochtigheid van minder dan 75% RV. De filters moeten bij opslag worden beschermd tegen stof, deeltjes en andere vervuilingen.
Levenscyclus van product
De levensduur van de P R SL-filter is afhankelijk van de omstandigheden en de concentraties van deeltjes waarbij dit product wordt gebruikt, evenals de tijdsduur dat het systeem door de gebruiker wordt gebruikt.
Garantie
De garantievoorwaarden gelden volgens de algemene verkoopvoorwaarden van voestalpine Böhler Welding (te vinden op https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw geautoriseerde dealer. Garantie wordt alleen gegeven op materiaal- en fabricagefouten. Bij schade door ondeskundig gebruik, onbevoegde ingrepen of gebruik dat niet door de fabrikant is bedoeld, vervalt de garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie komen ook te vervallen als er andere dan originele reserveonderdelen worden gebruikt.

LET OP!
Gebruik nooit tweedehands filters. Probeer nooit een filter schoon te maken. Als u zich niet aan deze instructies houdt, vervalt naar alle waarschijnlijkheid elke aanspraak op garantie

BRUKERHÅNDBOK NO

Les gjennom brukerhåndboken før du tar i bruk åndedrettsvernet, og vær oppmerksom på følgende punkter:
» Personen som bruker åndedrettsvernet må ha lest og være fullt innforstått med funksjonene og innstillingene i PAPR-systemet.
» Oksygennivået i arbeidsområdet må ha et volum på minst 19,5 %.
» Det må ikke arbeides i områder med mangel på ventilasjon, som kummer, containere og rørlinjer med vårt PAPR-system som er utstyrt med P R SL-filter, eller områder der forurensningen er over 20 ganger det relevante eksponeringsnivået.
» Sammensetningen av røykgasser som dannes under sveising må være kjent.
» Partikkelfiltre kan ikke brukes til å filtrere organiske røykgasser og damp.
» Hvis du skal arbeide i områder med partikler, røykgasser og damp, vil du fortsatt trenge et kombinasjonsfilter med et egnet PAPR-system.
» Evolution Air må brukes i henhold til konsentrasjonen av røykgasser og damp i omgivelsesluften.
» P R SL-partikkelfilter må brukes i kombinasjon med en testet Böhler blåserenhet.
» Ikke bruk Evolution Air i områder med eksplosjonsfare.
» Hvis lydalarmen på blåserenheten avgis, må du umiddelbart forlate arbeidsområdet og gå til et trygt område.
» Bruk PAPR-systemet i forhold der temperaturen ikke er under 0 °C og ikke over +40 °C

Alle produkter som sendes inn for erstatning under garantien, vil kun bli akseptert hvis blåserenheten er rengjort, inspisert og P R SL-filteret har blitt skiftet jevnlig – minst hver annen uke.

⚠ ADVARSEL ⚠

» Bruk bare partikkelfiltre som er produsert av Böhler.
» En yrkeshygieniker eller produsentens kundeservice må først forsikre om at Böhler-merkede filtre vil gi en tilstrekkelig beskyttelse mot foreliggende farer.
» Bruk bare P R SL-filtre som kommer i den originale emballasjen, produkter som ikke er tette må ikke brukes.
» P R SL-filtre med skadet tetning eller synlige skader i filterhuset må ikke brukes.
Feilsøking
» Dersom alarmen på PAPR-systemet avgis, må du forlate arbeidsområdet og inspisere enheten på et trygt sted.
» Med Evolution Air påslått, fjern P R SL-filteret for å fastslå om alarmen avgis som følge av at filteret er tilstoppet. Hvis alarmen fortsatt går etter at filteret er fjernet, kan det være at batteriet på lades.
» Evolution Air vil avgi en lyd i fire sekunder når den slås på. Hvis lyden fortsetter etter fire sekunder, må du sjekke om slangen er blokkert, ellers må batteriet lades eller skiftes ut med et nytt.
» Inspiser PAPR-systemet og forsikre deg om at P R SL-filteret er tett. Bare da må du montere det nye filteret på blåserenheten.
Fjerne filteret
» Skru det av for hånd.
Montere filteret
» Etter først å ha sjekket filteret for eventuelle skader, kan du skru det på for hånd til det sitter stramt.
Filtermerking:

P R SL-filter:	Delenr.: 88452 (4 stk.) | 57120 (16 stk.)
Fargemerking:	Hvit
Navn på produsent:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Oppfyller EN-normer:	EN12941:1998
Nummer på teknisk kontrollorgan	1024
Produktetikett:	Se filteretikett

Bruksområder
P R SL-filteret kan beskytte mot de fleste partikler (solide partikler, væskeaerosoler, bakterier, virus og enzymer), mot radioaktivt støv, mikroorganismer og enzymer. P R SL-filteret er kun for engangsbruk.
Oppbevaring
P R SL-filtre bør oppbevares på et tørt og rent sted, i et temperaturområde på 0 °C til +40 °C, og ved en relativ luftfuktighet på under 75 %. Filtrene må beskyttes mot støv, partikler og annen kontaminasjon.
Levetid
Levetiden på P R SL-filtre avhenger av forholdene og partikkelkonsentrasjonen der dette produktet blir brukt, samt hvor lenge brukeren bruker systemet.
Garanti
Garantibetingelsene i de generelle salgsbetingelsene til voestalpine Böhler Welding gjelder (tilgjengelig på https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Kontakt din autoriserte fagforhandler for mer informasjon. Garantien gjelder kun for material- og produksjonsfeil. Ved skader som skyldes feil bruk, uautoriserte inngrep eller bruk som ikke er foreskrevet av produsenten, bortfaller garantien og ansvaret. Ansvaret og garantien bortfaller også hvis det brukes andre reservedeler enn originalreservedeler.

MERK!
Bruk aldri brukte filtre. Ikke forsøk å rengjøre et filter – unnlatelse av å følge disse instruksjonene kan føre til at garantien ugyldiggjøres.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Przed użyciem respiratora należy przeczytać instrukcję użytkowania i zwrócić uwagę na następujące zagadnienia:
» Osoba korzystająca z respiratora musi zapoznać się z treścią instrukcjiużytkowania, tak aby w pełni zrozumieć funkcje i ustawienia aparatu.
» Poziom tlenu w obszarze roboczym musi stanowić co najmniej 19,5% objętości powietrza.
» Z respiratora oczyszczającego powietrze z filtrem P R SL nie należy korzystać w miejscach, w których brakuje odpowiedniej wentylacji, takich jak włazy, zbiorniki, przewody rurowe lub miejsca, w których poziom zanieczyszczeń przekracza próg 20-krotności dozwolonego narażenia.
» Skład oparów powstających podczas spawania musi być znany.
» Filtrów cząstek stałych nie można wykorzystywać do filtrowania oparów i par organicznych.
» Do pracy w obszarach występowania cząstek stałych, oparów i par należy zastosować filtr kombinowany z odpowiednim respiratorem oczyszczającym powietrze.
» Z respiratora Evolution Air należy korzystać stosownie do stężenia oparów i par w otaczającym powietrzu.
» Filtr cząstek stałych P R SL należy stosować w połączeniu ze sprawdzoną dmuchawą marki Böhler.
» Nie należy korzystać z respiratora Evolution Air w miejscach, w których może dojść do wybuchu.
» Jeśli rozlegnie się alarm dźwiękowy dmuchawy, należy natychmiast opuścić miejsce prowadzenia prac i udać się do miejsca wolnego od zanieczyszczeń.
» Respirator oczyszczający powietrze powinien być eksploatowany w temperaturze nie mniejszej niż 0°C i nie większej niż +40°C.

Zwroty w ramach wymiany gwarancyjnej będą przyjmowane pod warunkiem, że dmuchawa była czyszczona i poddawana przeglądom, a filtr P R SL był regularnie wymieniany – co najmniej co 2 tygodnie.

⚠ OSTRZEŻENIE ⚠

» Dozwolone jest stosowanie wyłącznie filtrów cząstek stałych firmy Böhler.
» To, czy filtr Böhler zapewnia odpowiedni poziom ochrony, należy najpierw ustalić, konsultując się ze specjalistą ds. higieny pracy lub działem pomocy technicznej producenta.
» Należy korzystać wyłącznie z filtrów P R SL umieszczonych w oryginalnym opakowaniu; nie należy korzystać z produktów dostępnych bez opakowania.
» Nie należy stosować filtrów P R SL z uszkodzoną uszczelką lub jakimkolwiek widocznym uszkodzeniem obudowy. **Lokalizowanie usterek**
» Jeśli rozlegnie się alarm dźwiękowy respiratora oczyszczającego powietrze, należy natychmiast opuścić miejsce prowadzenia prac i udać się do miejsca wolnego od zanieczyszczeń.
» Przy włączonym respiratorze Evolution Air należy wyjąć filtr P R SL, aby ustalić, czy wystąpienia alarmu nie powoduje niedrożność filtra; jeśli po wyjęciu filtra alarm nie ustanie, może to oznaczać, że akumulator urządzenia wymaga ponownego naładowania.
» Po włączeniu respiratora Evolution Air przez 4 sekundy emitowany jest alarm dźwiękowy; jeśli po upływie 4 sekund alarm nie ustanie, należy sprawdzić, czy nie doszło do zablokowania węża; jeżeli tak się nie stało, konieczne jest przeprowadzenie wymiany lub naładowanie akumulatora.
» Należy przeprowadzić kontrolę respiratora oczyszczającego powietrze, aby upewnić się, że filtr P R SL jest szczelny; dopiero wówczas można zamontować nowy filtr w dmuchawie.
Wyjmowanie filtra
» Filtr można odkręcić ręcznie.
Zakładanie filtrów
» Po sprawdzeniu filtra pod kątem uszkodzeń należy dokręcić go dokładnie ręcznie.
Oznaczenia na filtrze

Filtr P R SL:	Nr kat.: 88452 (4 sztuki)
Oznaczenie kolorem:	Biały
Nazwa producenta:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Zgodność z normami EN:	EN12941:1998
Numer jednostki notyfikowanej:	1024
Etykieta produktu:	zob.: etykieta filtra

Zastosowania
Filtr P R SL zatrzymuje większość cząstek (cząstek stałych, aerozoli ciekłych, bakterii, wirusów oraz enzymów); w przypadku pyłów radioaktywnych, mikroorganizmów i enzymów filtra P R SL można użyć tylko raz.
Przechowywanie
Filtry P R SL należy przechowywać w suchych i czystych miejscach, w temperaturze od 0 do +40°C i wilgotności względnej poniżej 75% RH. Podczas przechowywania filtry muszą być chronione przed kontaktem z kurzem, cząstkami stałymi i innymi zanieczyszczeniami.
Żywotność produktu
Żywotność filtra P R SL zależy od warunków i stężenia cząstek stałych w miejscu użytkowania, a także od czasu użytkowania systemu przez operatora.
Gwarancja
Obowiązują warunki gwarancji określone w Ogólnych Warunkach Sprzedaży voestalpine Böhler Welding (dostępnych na stronie https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Więcej informacji można uzyskać u autoryzowanego sprzedawcy. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i produkcyjne. W przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieautoryzowaną interwencją lub użytkowaniem nieprzewidzianym przez producenta, gwarancja i odpowiedzialność tracą ważność. Odpowiedzialność i gwarancja wygasają również w przypadku użycia części zamiennych innych niż oryginalne części zamienne.

UWAGA!
Nigdy nie należy korzystać z wcześniej używanych filtrów. Nigdy nie należy podejmować prób wyczyszczenia filtra – nieprzestrzeganie tych zaleceń może spowodować unieważnienie ochrony gwarancyjnej.

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR PT

Leia o manual de instruções antes de usar o sistema respiratório e esteja ciente dos seguintes pontos:
» A pessoa que usa o sistema respiratório tem de ter lido o manual de instruções e compreendido totalmente as funções e definições do sistema PAPR.
» O nível de oxigénio na área de trabalho tem de ter o mínimo de 19,5% de volume
» As zonas com falta de ventilação, como caixas de saneamento, contentores, trabalhos no interior de linhas de tubagens não devem ser penetradas usando o nosso sistema PAPR com o filtro P R SL, bem como as zonas onde os agentes de contaminação estão 20 vezes acima do nível de exposição relevante.
» A composição dos fumos gerados durante o processo de soldadura tem de ser conhecido.
» Os filtros de partículas não podem ser usados para filtrar fumos orgânicos e vapores
» Se for necessário efetuar trabalhos em zonas com partículas, fumos e vapores, necessitará de um filtro de combinação com o sistema PAPR adequado.
» O Evolution Air tem de ser usado em conformidade com a concentração de fumos e de vapores no ar ambiente.
» O filtro de partículas P R SL tem de ser usado em combinação com um ventilador Böhler testado
» Não utilize o Evolution Air em zonas onde possam ocorrer explosões.
» Se o alarme sonoro do ventilador disparar, abandone imediatamente a zona de trabalho e vá para um ambiente não contaminado.
» Use o sistema PAPR em condições em que a temperatura não esteja abaixo dos 0°C nem acima dos 40°C

Todos os produtos devolvidos para substituição no âmbito da garantia só serão aceites se o ventilador tiver sido limpo e inspecionado e se o filtro P R SL tiver sido substituído com regularidade, no mínimo a cada 2 semanas.

⚠ AVISO ⚠

» Usar apenas filtros de partículas fabricados pela Böhler.
» Deve ser primeiro verificado, consultando um técnico de higiene ou a linha de assistência técnica dos fabricantes, se os filtros Böhler vão ou não oferecer proteção adequada contra o perigo.
» Use somente filtros P R SL na embalagem original; os produtos com a embalagem violada não devem ser usados.
» Os filtros P R SL com a borracha de selagem danificada ou com qualquer dano visível na caixa não devem ser usados.
Deteção de problemas
» Se o alarme do sistema PAPR disparar, abandone a zona de trabalho e inspecione a unidade num local de trabalho não contaminado.
» Com o Evolution Air ligado, retire o filtro P R SL para saber se é o bloqueio do filtro que está a provocar o disparo do alarme. Se o alarme continuar a tocar quando o filtro for removido, a unidade pode estar a precisar de ser recarregada.
» O Evolution Air soará durante 4 segundos quando é ligado. Se o alarme continuar após os 4 segundos, verifique se a mangueira não está bloqueada. Se não estiver, a bateria precisa de ser substituída ou recarregada.
» Inspecione o sistema PAPR e certifique-se de que o filtro P R SL está selado. Só depois é que deve montar o novo filtro no soprador.
Retirar o filtro
» Desapertar à mão.
Colocar os filtros
» Depois de verificar a existência de danos no filtro, volte a apertar o filtro à mão até ficar bem apertado.
Marcações do filtro

Filtro P R SL:	N.º da peça: 88452 (4 unidades) | 57120 (16 unidades)
Marcação de cores:	Branco
Nome do fabricante:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Cumpre as normas EN:	EN12941:1998
Número de chassis registado:	1024
Etiqueta do produto:	ver etiqueta do filtro

Aplicações
O filtro P R SL pode ser usado contra a maioria das partículas (partículas sólidas, aerossóis líquidos, bactérias, vírus e enzimas); contra pó radioativo, microrganismos e enzimas. O filtro P R SL só pode ser usado uma vez.
Armazenamento
Os filtros P R SL devem ser armazenados num local seco e limpo, num intervalo de temperaturas de 0°C a 40°C, e com uma humidade relativa inferior a 75%. Os filtros têm de ser protegidos do pó, de partículas e de outros contaminantes quando armazenados.
Duração do produto
O tempo de duração do filtro P R SL depende das condições e das concentrações de partículas dos locais onde o produto está a ser usado, bem como o tempo em que o sistema está a ser usado pelo operador.
Garantia
As condições de garantia aplicam-se de acordo com os Termos e Condições Gerais de Venda da voestalpine Böhler Welding (disponíveis em https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Para mais informações, contacte o seu revendedor especializado autorizado. A garantia é concedida apenas para defeitos de material e de fabrico. A garantia e a responsabilidade são anuladas em caso de danos causados por utilização incorrecta, manipulação não autorizada ou utilização não prevista pelo fabricante. A responsabilidade e a garantia também são anuladas se forem utilizadas peças de substituição que não sejam originais.

ATENÇÃO!
Nunca use filtros em segunda mão. Nunca tente limpar um filtro - o incumprimento destas instruções pode invalidar qualquer exercício da garantia

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI RO

Citiți manualul de utilizare înainte de a utiliza sistemul respirator și acordați atenție următoarelor puncte:
» Persoanele care folosesc sistemul de respirație trebuie să citească cu atenție manualul de utilizare și să înțeleagă pe deplin funcțiile și setările sistemului PAPR.
» Nivelul de oxigen din zona de lucru trebuie să fie de minim 19,5% din volumul de aer.
» Este interzisă intrarea în zone neventilate, ca de exemplu canele de vizitare sau containere, lucrul în interiorul conductelor, precum și în zone în care nivelul de contaminare depășește de 20 de ori de nivelul de expunere, dacă purtați sistemul nostru PAPR cu filtru P R SL.
» Trebuie să cunoașteți componența fumului generat în timpul procesului de sudare.
» Filtrele de particule nu pot fi utilizate pentru a filtra fumul și vaporii organici.
» Dacă trebuie să lucrați în zone cu particule, fum și vapori, trebuie să purtați un filtru combinat cu sistemul PAPR adecvat.
» Trebuie să folosiți Evolution Air în funcție de concentrația de fum și vapori din aer.
» Filtrul de particule P R SL trebuie utilizat în combinație cu o suflantă Böhler testată.
» Nu folosiți Evolution Air în zonele în care se pot produce explozii.
» Dacă sună alarma acustică a suflantei, părăsiți imediat zona de lucru și mergeți într-o zonă necontaminată.
» Sistemul PAPR poate fi folosit în condiții de temperatură între 0°C și +40°C.

Toate produsele returnate pentru înlocuire în perioada garanției vor fi acceptate numai dacă suflanta este curată și a fost inspectată, iar filtrul P R SL înlocuit cu regularitate, la fiecare 2 săptămâni.

⚠ AVERTISMENT ⚠

» Folosiți numai filtre de particule produse de Böhler.
» Consultați în prealabil un specialist în igiena muncii sau sunați la linia de asistență tehnică a producătorilor pentru a stabili dacă filtrul Böhler vă va asigura o protecție adecvată împotriva pericolului.
» Utilizați filtre P R SL ambalate doar în ambalaj original, produsele nesigilate nu trebuie folosite.
» Nu utilizați filtre P R SL cu garnitura de etanșare sau carcasa deteriorate.
Detectarea defecțiunilor
» Dacă sună alarma sistemului PAPR, părăsiți zona de lucru și inspectați unitatea într-o zonă necontaminată.
» Cu Evolution Air conectat la curent, scoateți filtrul P R SL pentru a detecta dacă alarma este cauzată de blocarea filtrului. Dacă însă alarma încă se aude și după scoaterea filtrului, este posibil ca unitatea să fie descărcată.
» După conectarea la curent, Evolution Air va suna timp de 4 secunde. Dacă alarma încă se aude după 4 secunde, verificați dacă furtunul nu este astupat; în caz contrar, este posibil ca bateria să fie descărcată sau să trebuiască să o repoziționați.
» Verificați sistemul PAPR și asigurați-vă că filtrul P R SL este sigilat; apoi montați noul filtru în suflantă.
Îndepărtarea filtrului
» Deșurubați cu mâna.
Instalarea filtrelor
» După ce ați verificat filtru pentru prima dată pentru a detecta eventuale daune, înșurubați-l la loc cu mâna până când este strâns.
Marcajele filtrului

Filtru P R SL:	Cod piesă: 88452 (4 piese)
Culoarea marcajului:	Alb
Numele fabricantului:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Conform cu standardele EU:	EN12941:1998
Numărul organismului notificat:	1024
Eticheta produsului:	vezi eticheta filtrului

Aplicații
Filtrul P R SL poate fi utilizat pentru reținerea majorității particulelor (particule dure, aerosoli, bacterii, viruși și enzime). În cazul folosirii pentru protecție împotriva prafului radioactiv, microorganismelor și enzimelor, filtrul P R SL trebuie utilizat o singură dată.
Depozitare
Filtrele P R SL trebuie păstrat într-o zonă curată, uscată, la o temperatură cuprinsă între 0 °C și + 40 °C și umiditate relativă mai mică de 75% RH. Filtrele trebuie protejate de praf, particule și alți contaminanți pe perioada depozitării.
Durata de viață a produsului
Durata de viață a filtrului P R SL depinde de condițiile și concentrațiile de particule în care este utilizat, precum și de durata de utilizare a sistemului de către muncitori.
Garanție
Condițiile de garanție se aplică în conformitate cu Termenii și condițiile generale de vânzare voestalpine Böhler Welding (disponibile la https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Pentru mai multe detalii, vă rugăm să contactați dealerul dumneavoastră specializat autorizat. Garanția se acordă numai pentru defecte de material și de fabricație. Garanția și răspunderea sunt anulate în cazul daunelor cauzate de utilizarea necorespunzătoare, de manipularea neautorizată sau de utilizarea neautorizată de către producător. Răspunderea și garanția sunt, de asemenea, anulate în cazul în care se utilizează alte piese de schimb decât cele originale.

ATENȚIE!
Nu utilizați niciodată filtre folosite. Nu încercați niciodată să curățați un filtru; nerespectarea acestor instrucțiuni anulează orice drept de garanție.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU

Перед использованием дыхательного аппарата необходимо ознакомиться с настоящим Руководством по эксплуатации и обратить внимание на следующие аспекты:
» Персонал, использующий данные дыхательные аппараты, должен ознакомиться с содержанием настоящего Руководства по эксплуатации и полностью усвоить функции и наладочные параметры системы ЭВР (электроприводных воздухоочистительных респираторов).
» Уровень содержания кислорода в рабочей зоне должен быть не менее 19,5% по объему.
» В зонах с недостаточной вентиляцией, таких как канализационные смотровые колодцы, контейнеры, внутренние участки трубопроводов или в зонах, где уровень загрязнений в 20 раз превышает соответствующий уровень воздействия, не следует использовать нашу систему ЭВР с фильтром P R SL.
» Необходимо проанализировать состав дыма и паров, образующихся в процессе сварки.
» Не допускается использование фракционных фильтров для фильтрации органических паров и дыма.
» При необходимости выполнения каких-либо работ в зонах с определенными концентрациями дисперсных частиц, дыма и паров оператору необходимо использовать комбинированный фильтр с соответствующей системой ЭВР.
» В зависимости от концентрации паров и дыма в окружающем воздухе необходимо использовать систему Evolution Air.
» Фильтр частиц P R SL должен использоваться в сочетании с воздуходувным устройством Böhler, прошедшим соответствующие испытания.
» Не следует использовать систему Evolution Air в потенциально взрывоопасных зонах.
» При срабатывании звуковой сигнализации воздуходувного устройства следует немедленно покинуть рабочую зону и переместиться в незагрязненное пространство.
» Систему ЭВР следует использовать в условиях, когда температура окружающего воздуха составляет минимум 0 °C и максимум + 40 °C.

Прием всех изделий, возвращаемых для замены по гарантии, производится только при условии соответствующей очистки и осмотра воздуходувного устройства, а также регулярной замены фильтра P R SL, которую необходимо выполнять как минимум через каждые 2 недели.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ⚠

» Используйте только фракционные фильтры производства Böhler.
» Вначале следует проконсультироваться со специалистом по гигиене труда или связаться со службой технической поддержки компании-производителя, чтобы выяснить, насколько фильтр Böhler соответствует целевому применению в качестве средства защиты от соответствующих опасных факторов.
» Необходимо использовать только фильтры P R SL в оригинальной упаковке компании-производителя, не допускается использование распечатанных изделий.
» Не допускается использование фильтров P R SL с поврежденной герметизирующей прокладкой или видимыми повреждениями корпуса.
Диагностика неисправностей
» При срабатывании звуковой сигнализации системы ЭВР следует покинуть рабочую зону и выполнить контрольный осмотр устройства в незагрязненном рабочем пространстве.
» В режиме подачи сетевого питания в систему Evolution Air снять фильтр P R SL и проконтролировать взаимосвязь между его блокировкой и срабатыванием звуковой сигнализации; если после извлечения фильтра сигнализация продолжает работать, возможно, необходима подзарядка устройства.
» Звуковая сигнализация системы Evolution Air работает в течение 4 секунд после включения питания; если через 4 секунды сигнализация не отключается, проверить закупоривание шланга; в остальных случаях требуется замена или перезарядка аккумуляторной батареи.
» Произвести контрольный осмотр системы ЭВР и удостовериться в том, что фильтр P R SL герметично закрыт; только после этого установить новый фильтр в корпус воздуходувного устройства.
Демонтаж фильтра
» Открутить вручную.
Монтаж фильтра
» Убедиться в отсутствии повреждений на корпусе фильтра, после чего прикрутить его вручную до упора.
Маркировка фильтра

Фильтр P R SL:	Номер по каталогу: 88452 (4 шт.)
Цветовая маркировка:	Белый
Название фирмы-изготовителя:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Соответствует нормам EN:	EN12941:1998
Орган технической экспертизы №:	1024
Товарная этикетка:	см. ярлык фильтра

Сферы применения
Фильтр P R SL применяется для фильтрации большинства дисперсных частиц (твердых частиц, жидких аэрозолей, бактерий, вирусов и ферментов); при этом для фильтрации частиц радиоактивной пыли, микроорганизмов и ферментов
фильтр P R SL следует использовать только один раз.
Хранение
Фильтры P R SL следует хранить в сухом, чистом помещении, в диапазоне температур окружающего воздуха от 0 °C до + 40 °C при относительной влажности менее 75%. При хранении необходимо обеспечить защиту фильтров от осаждения пыли, твердых частиц и прочих загрязнений.
Срок службы изделия
Срок службы фильтра P R SL зависит от концентраций дисперсных частиц в рабочих зонах и общих условий, в которых применяется данное изделие, а также от продолжительности эксплуатирования системы оператором.
Гарантия
Действуют условия гарантии, изложенные в Общих положениях и условиях продажи voestalpine Böhler Welding (доступны на сайте https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). За более подробной информацией обращайтесь к своему авторизованному продавцу. Гарантия предоставляется только на дефекты материала и изготовления. В случае повреждения вследствие неправильного использования, несанкционированного вмешательства или использования, не предусмотренного производителем, гарантия и ответственность теряют силу. Ответственность и гарантия также теряют силу, если используются запасные части, отличные от оригинальных.

ВНИМАНИЕ!
Не допускается использование фильтров, бывших в употреблении. Не допускается самостоятельная очистка фильтра – несоблюдение этих указаний может повлечь за собой аннулирование гарантийных обязательств.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE SK

Pred použitím respiračného systému si prečítajte návod na používanie a dbajte na nasledujúce body:
» Osoba, ktorá bude používať respiračný systém, si musí prečítať návod na používanie a musí úplne pochopiť funkcie a nastavenia systému PAPR.
» Hladina kyslíka v pracovnej oblasti musí byť minimálne 19,5 % objemu.
» S našim systémom PAPR s filtrom P R SL by ste nemali vstupovať do oblastí s nedostatočnou ventiláciou, ako napríklad prielezy, kontajnery, práca vnútri potrubia, ani do oblastí, kde kontaminácia prekračuje 20-násobok relevantnej úrovne expozície.
» Musí byť známe zloženie dymu vyprodukovaného počas procesu zvárania.
» Filtre častíc nie je možné použiť na filtrovanie organických dymov alebo pár.
» Ak je nutná práca v oblastiam s výskytom častíc, dymov alebo pár, budete potrebovať kombinovaný filter s príslušným systémom PAPR.
» Evolution Air sa musí používať podľa danej koncentrácie dymov a pár v okolitom vzduchu.
» Filter častíc P R SL sa musí používať v kombinácii s testovanou ventilačnou jednotkou Böhler.
» Nepoužívajte Evolution Air v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.
» Keď zaznie zvukový alarm ventilačnej jednotky, ihneď opustite pracovnú oblasť a presuňte sa do nekontaminovaného prostredia.
» Systém PAPR používajte v podmienkach, kde teplota neklesá pod 0 °C a neprekračuje maximálnu hodnotu +40 °C.

Všetky výrobky, ktoré budú vrátené na výmenu v rámci záruky, budú akceptované, len ak bola ventilačná jednotka čistená, kontrolovaná a filter P R SL menený v pravidelných intervaloch, minimálne každé 2 týždne.

⚠ VAROVANIE ⚠

» Používajte výlučne filtre častíc vyrobené firmou Böhler.
» Mali by ste vopred konzultovať s hygienikom z oddelenia hygieny práce alebo na linke technickej pomoci výrobcu, či filter Böhler bude predstavovať vhodnú ochranu pred danými ohrozeniami.
» Používajte len filtre P R SL zabalené v originálnom obale, rozbalené výrobky by ste nemali používať.
» Nepoužívajte filtre P R SL s poškodeným tesniacim krúžkom alebo akýmkoľvek viditeľným poškodením krytu.
Hľadanie porúch
» Keď zaznie zvukový alarm na systéme PAPR, opustite pracovnú oblasť a jednotku skontrolujte na nekontaminovanom pracovisku.
» Odstráňte filter P R SL pri zapnutej jednotke Evolution Air a zistite, či alarm zaznel v dôsledku upchatia filtra. Ak bude zvukový alarm znieť aj po odstránení filtra, pravdepodobne musíte dobiť jednotku.
» Po nabití na 4 sekundy zaznie zvukový alarm na jednotke Evolution Air. Ak alarm pretrváva po 4 sekundách, skontrolujte, či nie je upchatá hadica; inak bude nutná výmena alebo dobitie batérie.
» Skontrolujte systém PAPR a uistite sa, či je filter P R SL tesný. Až potom namontujte nový filter do ventilačnej jednotky.
Odstránenie filtra
» Filter odskrutkujte rukou.
Montáž filtra
» Po kontrole poškodenia filtra rukou naskrutkujte filter späť, až kým nebude dotiahnutý.
Označenia filtrov

Filter P R SL:	Č. dielu: 88452 (4 kusy)
Farebné označenie:	biele
Názov výrobcu:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Spĺňa normy EN:	EN 12941:1998
Číslo oboznámeného orgánu:	1024
Výrobný štítok:	pozri štítok na filtri

Aplikácie
Filter P R SL je možné použiť na filtrovanie väčšiny častíc (pevné častice, aerosóly kvapalín, baktérie, vírusy a enzýmy), rádioaktívneho prachu, mikroorganizmov a enzýmov. Filter P R SL by sa mal používať len jednorazovo.
Skladovanie
Filtre P R SL by sa mali skladovať v suchom, čistom priestore, pri teplotách v rozsahu od 0 °C do +40 °C a pri relatívnej vlhkosti vzduchu menej ako 75 %. Počas skladovania musíte filtre chrániť pred prachom, časticami a inou kontamináciou.
Životnosť výrobku
Životnosť filtra P R SL závisí od podmienok a koncentrácie častíc počas používania, ako aj od dĺžky času používania systému operátorom.
Záruka
Platia záručné podmienky uvedené vo Všeobecných podmienkach predaja spoločnosti voestalpine Böhler Welding (dostupné na https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Podrobnejšie informácie získate u svojho autorizovaného špecializovaného predajcu. Záruka sa poskytuje len na materiálové a výrobné chyby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo používaním, ktoré nebolo stanovené výrobcom, záruka a zodpovednosť zaniká. Zodpovednosť a záruka tiež zaniká, ak sa použijú iné ako originálne náhradné diely.

POZOR!
Nikdy nepoužívajte filtre z druhej ruky. Nikdy sa nepokúšajte vyčistiť filter – ak nedodržíte tieto pokyny, môže to viesť k zániku nárokov na záruku.

BRUKSANVISNING SV

Läs igenom användarmanualen innan du använder andningsskyddet och var medveten om följande punkter:
» Personen som använder andningsskyddet måste ha läst bruksanvisningen och fullständigt förstå friskluftsenhetens funktioner och inställningar.
» Syrenivån inom arbetsområdet måste ha en volym om minst 19,5 %
» Områden som saknar ventilation, såsom manhål, containrar, arbete inuti rörledningar, ska inte beträdas utan vårt friskluftssystem med P R SL-filter, eller områden där föroreningarna överskrider 20 gånger relevant exponeringsnivå.
» Sammansättningen av gaserna som alstras under svetsprocessen måste vara kända.
» Partikelfilter kan inte användas för att filtrera organiska gaser eller ångor.
» Om arbete krävs i områden med partiklar, gaser och ångor kommer du att behöva ett kombinationsfilter med lämpligt friskluftssystem.
» Evolution Air måste användas med hänsyn till koncentrationen gas och ångor i den omgivande luften.
» Ett P R SL-partikelfilter måste användas i kombination med en testad fläktenhet från Böhler.
» Använd inte Evolution Air i områden där explosioner kan uppstå.
» Om fläktenhetens akustiska larm ljuder ska du omedelbart lämna arbetsområdet och förflytta dig till en omgivning som inte är förorenad.
» Använd friskluftssystemet i förhållanden där temperaturen inte är lägre än 0°C eller högre än +40°C

Alla produkter som återlämnas för garantiutbyte godtas endast om fläktenheten har gjorts ren och kontrollerats, och P R SL-filtret bytts ut regelbundet – åtminstone varannan vecka.

⚠ VARNING ⚠

» Använd endast partikelfilter som tillverkats av Böhler.
» Det bör först fastställas genom att rådfråga en yrkeshygieniker eller genom att ringa tillverkarens tekniska hjälplinje om Böhler-filtret ger lämpligt skydd mot faran eller ej.
» Använd enbart P R SL-filter som är förpackade i originalförpackning, oförseglade produkter bör inte användas.
» P R SL-filter med skadad tätningspackning eller synlig skada på höljet bör inte användas.
Felsökning
» Om larmet ljuder i friskluftssystemet ska du lämna arbetsområdet och undersöka enheten på en icke förorenad arbetsplats.
» När Evolution Air är på, ta bort P R SL-filtret för att fastställa om en blockering av filtret orsakar larmet. Om larmet fortfarande ljuder efter att filtret är borttaget kan det bero på att enheten behöver laddas om.
» Evolution Air ljuder i 4 sekunder när den är påslagen, men om larmet fortfarande ljuder efter 4 sekunder ska du kontrollera att slangen inte är blockerad, annars behöver batteriet bytas ut eller laddas om.
» Kontrollera friskluftssystemet och säkerställ att P R SL-filtret sitter tätt. Efter det kan det nya filtret monteras på fläktenheten.
Ta bort filtren
» Skruva bort för hand.
Montera filtren
» Sedan filtret initialt har kontrollerats för skador, skruva tillbaka filtret för hand ordentligt.
Filtermarkeringar

P R SL-filter:	Artikelnr. 88452 (4 stycken)
Färgmarkering:	Vit
Tillverkarens namn:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
Uppfyller EN-normer:	EN 12941:1998
Anmält organ nummer:	1024
Produktetikett:	se filteretikett

Tillämpningar
P R SL-filter kan användas mot de flesta partiklar (hårda partiklar, flytande aerosoler, bakterier, virus och enzymer). Vid radioaktivt damm, mikroorganismer och enzymer bör P R SL-filtret endast användas en gång.
Förvaring
P R SL-filter bör förvaras på ett torrt, rent ställe, i temperaturintervallet 0°C till +40°C och relativ luftfuktighet mindre än 75 % RH. Vid förvaring måste filtren skyddas från damm, partiklar och annan förorening.
Produktens livslängd
P R SL-filtrets livslängd beror på förhållandena och på partikelkoncentrationen där produkten används, liksom på hur länge systemet används av operatören.
Garantie
Garantivillkoren gäller i enlighet med voestalpine Böhler Welding allmänna försäljningsvillkor (tillgängliga på https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Kontakta din auktoriserade återförsäljare för ytterligare information. Garanti lämnas endast för material- och tillverkningsfel. Garanti och ansvar gäller inte för skador som orsakats av felaktig användning, obehöriga ingrepp eller användning som inte är avsedd av tillverkaren. Ansvar och garanti upphör också om andra reservdelar än originalreservdelar används.

OBS!
Använd aldrig begagnade filter. Försök aldrig att rengöra ett filter – underlåtenhet att följa dessa anvisningar resulterar sannolikt i att eventuella garantianspråk ogiltigförklaras

KULLANICI TALIMAT KILAVUZU TR

Solunum sistemini kullanmadan önce lütfen kullanıcı talimat kılavuzunu okuyun ve aşağıdaki hususları dikkate alın:
» Solunum sistemini kullanan kişi kullanıcı kılavuzunu okumuş ve PAPR sisteminin işlevlerini ve ayarlarını tam olarak anlamış olmalıdır.
» Çalışma alanındaki Oksijen seviyesi hacimsel olarak minimum %19,5 olmalıdır
» Rögarlar, konteynırlar, boru içleri gibi havalandırmasız alanlara veya kontamine edici madde miktarının ilgili maruziyet düzeyinin 20 katından fazla olduğu alanlara P R SL filtreyi taşıyan PAPR sistemi ile girilmemelidir.
» Kaynak işlemi sırasında açığa çıkan dumanların bileşimi bilinmelidir.
» Partikül filtreleri organik dumanları ve buharları filtrelemek için kullanılamaz
» Partikül, duman ve buhar olan alanlarda çalışılması gerekiyorsa yeterli PAPR sistemi ile birlikte bir kombinasyon filtresine ihtiyacınız olacaktır.
» Evolution Air ortam havasındaki dumanların ve buharların konsantrasyonuna göre kullanılmalıdır.
» P R SL partikül filtresi test edilmiş bir Böhler fan ünitesi ile birlikte kullanılmalıdır
» Evolution Air'i patlama meydana gelebilecek alanlarda kullanmayın.
» Fan ünitesi sesli alarmı verilirse lütfen derhal çalışma alanını terk edin ve kontamine olmamış bir ortama çıkın.
» PAPR sistemini sıcaklığın 0°C'nın altında ve +40°C'nin üzerinde olmadığı koşullarda kullanın.

Garanti kapsamında değişim için gönderilen tüm ürünler yalnızca fan ünitesinin temizlenmiş, kontrol edilmiş ve P R SL filtresinin düzenli olarak (minimum her 2 haftada bir) değiştirilmiş olması halinde kabul edilecektir.

⚠ UYARI ⚠

» Yalnızca Böhler tarafından üretilmiş partikül filtrelerini kullanın.
» İlk önce Böhler Filtresinin tehlikeye karşı uygun korumayı sağlayıp sağlamayacağı işyeri hijyen uzmanına danışılarak veya üreticinin teknik yardım hattı aranarak teyit edilmelidir.
» Lütfen yalnızca orijinal ambalajlarında paketli P R SL filtreleri kullanın, sızdırmaz şekilde kapatılmamış ürünler kullanılmamalıdır.
» Sızdırmazlık contası hasarlı veya muhafazasında görünür hasar bulunan P R SL filtreler kullanılmamalıdır.
Arıza Bulma
» PAPR sisteminin alarm vermesi halinde lütfen çalışma alanını terk edin ve üniteyi kontamine olmamış bir çalışma alanında kontrol edin.
» Alarma filtredeki bir tıkanıklığın neden olup olmadığını görmek için Evolution Air'e güç verilmiş halde iken P R SL filtreyi çıkarın; filtre çıkarıldıktan sonra alarm hala devam ediyorsa ünitenin yeniden şarj edilmesi gerekebilir.
» Evolution Air güç verildikten sonra 4 saniye boyunca alarm verecektir; 4 saniye sonra alarm hala devam ediyorsa hortumda tıkanıklık olup olmadığını kontrol edin; aksi halde bataryanın değiştirilmesi veya şarj edilmesi gerekir.
» PAPR sistemini kontrol edin ve P R SL filtrenin sızdırmaz şekilde kapatıldığından emin olun; ancak bunun ardından yeni filtreyi fan ünitesine takın.
Filtrenin Çıkarılması
» Elinizle çevirerek çıkarın.
Filtrelerin Takılması
» İlk önce filtreyi hasar açısından kontrol ettikten sonra filtreyi elinizle çevirerek geri yerine takın.
Filtre işaretleri

P R SL-Filtre:	Parça No.: 88452 (4 parça)
Renk işareti:	Beyaz
Üretici adı:	voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
EN normlarını karşılar:	EN12941:1998
Onaylanmış kuruluş numarası:	1024
Ürün etiketi:	filtre etiketine bakınız

Uygulamalar
P R SL filtre birçok farklı partiküle (sert partiküller, sıvı-aerosoller, bakteriler, virüsler ve enzimler) karşı kullanılabilir; radyoaktif toz, mikroorganizmalar ve enzimlere karşı kullanıldığında P R SL filtre yalnızca bir defa kullanılmalıdır.
Depolama
P R SL Filtreler 0°C ila +40°C arasındaki sıcaklıklara ve %75 BN'nin altında bağıl neme sahip kuru ve temiz bir yerde depolanmalıdır. Filtreler depolanırken toz, partiküller ve diğer kontaminasyonlardan korunmalıdır.
Ürün Ömrü
P R SL Filtrenin ömrü bu ürünün kullanıldığı koşullara ve partikül konsantrasyonlarına ve aynı zamanda sistemin operatör tarafından kullanılma süresine bağlıdır.
Garanti
Voestalpine Böhler Welding'in Genel Satış Şartları ve Koşulları'nda belirtilen garanti koşulları geçerlidir (https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/ adresinde mevcuttur). Daha fazla ayrıntı için yetkili uzman satıcınızla iletişime geçin. Garanti sadece malzeme ve üretim hataları için verilir. Yanlış kullanım, yetkisiz müdahale veya üretici tarafından öngörülmeyen kullanım nedeniyle hasar oluşması durumunda, garanti ve sorumluluk geçersizdir. Orijinal yedek parçalar dışında yedek parçaların kullanılması durumunda da sorumluluk ve garanti geçersizdir.

DİKKAT!
Kesinlikle ikinci el filtreler kullanmayın. Kesinlikle filtreyi temizlemeye çalışmayın – bu talimatlara riayet edilmemesi garantiyi geçersiz kılabilir